

وثائق العطاء القياسية

صادرة في وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور العامة

المنافسة الاستيرادية المرقمة ٢٠٢٢/١٢/م/٢٢٢ معلنة (للمرة الثالثة) تجهيز ونصب وتشغيل خط انتاج قضبان المنيوم مع المواد الاحتياطية وملحقاته

ت	اسم الماكينة	الوحدة	الكمية	المواصفات	السعر
١	تجهيز ونصب وتشغيل خط انتاج قضبان المنيوم (٩,٥ ملم - ١٢ ملم - ١٥ ملم) مع فرن صهر وصب المعدن بموجب المواصفات المرفقة.	عدد	١	حسب المواصفات المرفقة (١ - ٢)	٧٠٠٠٠٠ دولار
٢	تجهيز ونصب وتشغيل منظومة طارد الغارات.	عدد	١		١٠٠٠٠٠ دولار
٣	تدريب اشخاص عدد (٦) في بلد المنشأ ولمدة (١٠) ايام عدا ايام السفر.	عدد	٦		٦٠٠٠٠ دولار
٤	تجهيز مواد احتياطية	عدد		حسب المرفق رقم (٣)	٢٥٠٠٠ دولار
٥	تجهيز اجهزة فحص	عدد	٢	حسب المرفق رقم (٤)	١٠٠٠٠٠ دولار
	المجموع الكلي للتكلفة التخمينية				٩٨٥٠٠٠ دولار

تاريخ الغلق : الساعة الثانية عشر بعد الظهر حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية ليوم ٢٠٢٢/١١/٢٨

Tender No 12/T/U/2022 Advertised for the (third time)

Supply and installation and operation the Aluminum rod production line with spare parts and it accessories.

Item	Name of machine	Unit	Quantity	specification	Price USD
1	Supply, installation and operation the Aluminum rod production line (9,5 mm -12 mm- 15 mm)	No.	1	According to specifications, attachment No. (1 - 2)	700000 \$
	With Metal, casting furnace according to specification attached.	No.	2		
2	Supply, installation and operation the Gas repellent system.	No,	1		100000 \$
3	Training (6) person in the country of origin for period of (10) days ,except traveling days.	No.	6		60000 \$
4	Supply spare part	No.		According to attached no.(3)	25000\$
5	Supply testing equipment	No	2	According to attached no.(4)	100000\$
	Total estimated cost				985000\$

Closing date at 12 pm according the local time in Nasirya on 28/11/2022

Standard Bid Documents
Supplying of Commodities

وثائق العطاء القياسية
تجهيز السلع

Preface

(Standard bid documents to supply commodities in a general competitive manner) was prepared for projects financed by the federal budget of the Republic of Iraq. These documents assume no occurrence of pre-qualification to the bidders before the invitation to bid.

المقدمة

لقد تم اعداد (وثائق العطاء القياسية لتجهيز السلع بأسلوب تنافسي عام) للمشاريع الممولة من الموازنة الاتحادية لجمهورية العراق. تفترض هذه الوثائق عدم حدوث أي تأهيل مسبق لمقدمي العطاءات قبل طرح العطاء.

Standard Bid Documents
Issued on Ministry of Industrial & Minerals / UR
STATE COMPANY

To supply the Commodities
General Competitive Bids:

[Tender No.12/T/U/2022 Advertised for
the third time]

Supply, installation, and operation the Aluminum
rod production line (9, 5 mm -12 mm- 15 mm) with
spare parts and it accessories.

وثائق العطاء القياسية

صادرة في : وزارة الصناعة والمعادن / شركة اور
العامه

تجهيز السلع

العطاءات التنافسية العامة:

المنافسة العامة رقم [٢٠٢٢/أ/م/١٢] (اعلان للمرة
الثالثة)

تجهيز ونصب وتشغيل خط انتاج قضبان الألمنيوم
(٩,٥ ملم – ١٢ ملم – ١٥ ملم) مع المواد الاحتياطية
وملحقاته.

Tender advertisement Form (For third time)	إعلان مناقصة عامة استيرادية (للمرة الثالثة)
No.: Date: /10/2022	العدد: ٨٩١٦ التاريخ: ٢٠٢٢/١١/٣
<p>To / Gentlemen Sub. / [Tender No.12/T/U/2022 Advertised for the third time]</p> <p>(UR State Company / One of the companies of the Ministry of Industry and Minerals) is pleased to invite the qualified and experienced bidders to submit their bids;</p> <p>Supply, installation, and operation the Aluminum rod production line (9, 5 mm -12 mm- 15 mm) with spare parts and it accessories.</p> <p>according to the attached specifications in the sixth section of the standard bidding documents.</p> <p>Estimated Cost (925000\$) DAP reached to the company's stores + (60000 \$) the cost of implementation of dispatch.</p> <p>Exclude the bid, which is more than the estimated cost.</p> <p>The amount of bid bond for the tender to be submitted with the bid is (1%) of the total estimated cost with the amount (9850 \$) or in equivalent (14381000) ID adoption of the bulletin. The bid will be excluded in the case of the initial deposits submitted for less than 80% of the amount of the required initial deposits.</p> <p>- period of implementation(150 days) from the sign contract</p> <p>Payment of financial dues shall be in ID by approval check according to the publication of the central bank of Iraq.</p> <p>1. The qualified for contracting companies bidders who want to obtain additional information shall contact with (UR State Company by email : urscoe@ur.industry.gov.iq urscoe@gmail.com (During the official working days from Sunday to Thursday from 8:00 to 2 pm).</p> <p>2. The price of selling the tender documents is <u>500,000</u> dinars (only five hundred thousand dinars and no other) cannot be refunded only in case of cancellation of the tender by our company where the return of the amount of documents only without compensation to the bidders, Whoever wins the tender shall bear the fees for publishing the advertisement.</p> <p>3. Tender documents after submitting a written request to UR State company Interested bidders</p>	<p>الى: السادة</p> <p>م / المناقصة المرقمة [١٢/م/٢٠٢٢]</p> <p>إعلان للمرة الثالثة</p> <p>يسر (شركة أور العامة إحدى شركات وزارة الصناعة والمعادن) بدعوة مقدمي العطاءات المؤهلين وذوي الخبرة لتقديم عطاءاتهم:</p> <p>تجهيز ونصب وتشغيل خط إنتاج قضبان الألمنيوم (٩,٥ ملم – ١٢ ملم – ١٥ ملم) مع المواد الاحتياطية وملحقاته وحسب المواصفات المرفقة في القسم السادس من الوثائق العطاء القياسية.</p> <p>مبلغ الكلفة التخمينية : (٩٢٥٠٠٠ دولار) DAP واصل مخازن الشركة + (٦٠٠٠٠) دولار كلفة تنفيذ فقرة الايفاد.</p> <p>استبعاد العطاء الذي يزيد باي نسبة على الكلفة التخمينية مقدار مبلغ التأمينات الاولية للمناقصة المطلوب تقديمها مع العطاء (١%) من مبلغ الكلفة التخمينية الكلية بمبلغ ٩٨٥٠ دولار وبما يعادل (١٤٣٨١٠٠٠ دينار عراقي) ويتم استبعاد العطاء في حالة التأمينات الاولية المقدمة تقل عن ٨٠% من مبلغ التأمينات الاولية المطلوبة.</p> <p>- فترة التنفيذ: (١٥٠ يوم) من تاريخ توقيع العقد</p> <p>- طريقة الدفع</p> <p>يكون دفع المستحقات المالية نقدا بالدينار العراقي بموجب صك مصدق وحسب سعر صرف الدولار بموجب نشرة البنك المركزي العراقي في يوم دفع المستحقات.</p> <p>مع ملاحظة ما يأتي:</p> <p>١- على مقدمي العطاء من شركات المقاولات المؤهلين والراغبين في الحصول على معلومات اضافية الاتصال ب (شركة أور العامة) عبر البريد الالكتروني: urscoe@ur.industry.gov.iq urscoe@gmail.com</p> <p>خلال أيام الدوام الرسمي من الاحد الى الخميس من الساعة الثامنة وحتى الساعة الثانية بعد الظهر.</p> <p>٢- سعر بيع مستندات المناقصة ٥٠٠٠٠٠ دينار (خمسمائة ألف دينار لا غيرها) غير قابلة للرد الا في حالة الغاء المناقصة من قبل شركتنا حيث تعاد ثمن الوثائق فقط دون تعويض لمقدمي العطاء ويحتمل من ترسو غلية المناقصة اجور نشر الاعلان.</p> <p>٣- بإمكان مقدمي العطاء المهتمين شراء وثائق العطاء بعد تقديم طلب تحريري الى شركة أور العامة في مقرها الرئيسي الكائن في مدينة الناصرية او مكتب بغداد العائد الى شركتنا في منطقة الكرادة – البوجمة – رقم الدار ١٣٩ – شارع أبو نؤاس – مجاور فندق ديتا السياحي (رقم الموبايل ٠٧٧١١٢٢٣٢٣٥)</p>

can purchase at its headquarters in Nasiriya or the Baghdad office which returns to our company in Al Karrada area - Al Bujamaa - ID No. 139 - Abu Nawas Street - adjacent to Diana Hotel Tourism (Mobile No. 07711223235) To obtain the tender papers after payment of the sale value of the documents described in paragraph (4) above.

4. The bidder should use the form of tender form in Section 4 (Tender Forms), the form should be filled in with the required information without changing its form, and no alternatives will be accepted.
5. Required qualification requirements: (as indicated in the tender documents).
6. Bids shall be delivered to the following address: (UR State Company / Commercial Section, Address: Dhi - Qar Governorate - Nasiriya - Souq Al Shuyukh Junction) on time (Closing date at 12 pm according the local time in Nasiriya from closing date on 28/11/2022). The late bidders will be rejected and tenders will be opened at 12:15 on the same day of closing (28/11/2022) in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend the following address (the headquarters of the general UR state company in Nasiriya / room opening committee).
7. A special conference will be held to answer inquiries on (21/11/2022) at 9 am local time in Nasiriya, at the conference room. All inquiries regarding tender documents must be submitted no later than seven days prior to the date of the conference. If the date of the conference or the closing date of the tender is an official holiday, the date of the conference or the closing date of the tender, as the case may be, shall be on the day after the holiday and at the time specified on the base date of the conference and the closing hour.

With respect

Director General
/10/2022

- للحصول على أوراق المناقصة بعد دفع قيمة البيع للوثائق الموضح في الفقرة (4) أعلاه.
- 4- على مقدم العطاء أن يستخدم نموذج صيغة العطاء الموجود في القسم الرابع (نماذج العطاء) ويجب أن يتم تعبئة النموذج بالكامل بالمعلومات المطلوبة دون تغيير في شكله ولن تقبل أي بدائل.
 - 5- متطلبات التأهيل المطلوبة:
(كما مبينة في وثائق المناقصة).
 - 6- يكون تسليم العطاءات إلى العنوان الآتي (شركة اور العامة / القسم التجاري، العنوان: محافظة ذي قار - الناصرية - تقاطع سوق الشيوخ) يكون آخر موعد لتقديم العطاءات الساعة الثانية عشر بعد الظهر حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية من تاريخ غلق المناقصة في (2022/11/28). ويهمل أي عطاء يأتي بعد هذا الوقت.
 - يكون فتح العطاءات في الساعة الثانية عشر وخمسة عشر دقيقة من نفس يوم الغلق (2022/11/28) بحضور مقدمي العطاءات أو ممثليهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي (المقر الرئيسي لشركة اور العامة في الناصرية / غرفة لجنة فتح العروض).
 7. سيعقد مؤتمر خاص للإجابة عن الاستفسارات بتاريخ (2022/11/21) في تمام الساعة التاسعة صباحاً بتوقيت المحلي لمدينة الناصرية وذلك على قاعة الاجتماعات، وأن كل الاستفسارات المتعلقة بوثائق المناقصة يجب أن تقدم في موعد أقصاه سبعة أيام تسبق تاريخ انعقاد المؤتمر.
- وإذا صادف موعد انعقاد المؤتمر أو موعد غلق المناقصة عطلة رسمية فإن موعد انعقاد المؤتمر أو موعد غلق المناقصة حسب الحال سيكون في اليوم الذي يلي العطلة وبتمام الساعة المحددة في التاريخ الأساس لعقد المؤتمر وساعة الغلق.
- مع التقدير



المدير العام
٢٠٢٢/١٠/٢١

**Section Two – Bid Data Sheet
For Contracts of Executing Works**

**القسم الثاني : ورقة بيانات العطاء
لعقود تنفيذ الأشغال**

Clause in Instructions to Bidders	A- General	أ - عام	رقم الفقرة في التعليمات لمقدمي العطاء
1-1	Employer name : [UR STATE COMPANY]	اسم صاحب العمل : [شركة اور العامة]	١-١
1-1	<p>Tender's Name and Number: [Tender No.12 /T/U/2022 Advertised for the third time]</p> <p>Complete supply installation and operation of the oxidation plant lines with one year warranty according to the attached technical report in the sixth section of the standard bidding documents.</p> <p>Estimated Cost (925000 \$) DAP reached to the company's stores + (60000 \$) the cost of implementation of dispatch.</p> <p>The amount of bid bond for the tender to be submitted with the bid is (1%) of the total estimated cost with the amount (9850 \$) of (1%) of the total estimated cost or in equivalent (14381000) ID adoption of the bulletin of the central bank for the date of Document preparation .</p> <p>The bid will be excluded in the case of the initial deposits submitted for less than 80% of the amount of the required initial deposits .</p> <p>- period of implementation(150days) from the sign contract.</p> <p>Payment of financial dues shall be in ID by approval check according to the publication of the central bank of Iraq .</p>	<p>اسم ورقم المناقصة: [المناقصة العامة رقم [٢٠٢٢/أ/م/١٢] اعلان (للمرة الثالثة)</p> <p>تجهيز ونصب وتشغيل خط انتاج قضبان ألمنيوم (٩,٥ ملم - ١٢ ملم - ٥ ملم) مع المواد الاحتياطية وملحقاته وحسب المواصفات المرفقة في القسم السادس من الوثائق العطاء القياسية</p> <p>مبلغ الكلفة التخمينية: (٩٢٥٠٠٠ دولار) DAP واصل مخازن الشركة + (٦٠٠٠٠) دولار كلفة تنفيذ فقرة الايفاد.</p> <p>١. مقدار مبلغ التأمينات الاولية للمناقصة المطلوب تقديمها مع العطاء (١%) من مبلغ الكلفة التخمينية الكلية بمبلغ ٩٨٥٠ دولار وبما يعادل (١٤٣٨١٠٠٠ دينار عراقي) باعتماد نشرة البنك المركزي في يوم اعداد الوثائق.</p> <p>٢. ويتم استبعاد العطاء في حالة التأمينات الاولية المقدمة تقل عن ٨٠% من مبلغ التأمينات الاولية.</p> <p>- فترة التنفيذ : (١٥٠ يوم) من تاريخ توقيع العقد</p> <p>- طريقة الدفع</p> <p>يكون دفع المستحقات المالية نقدا بالدينار العراقي بموجب صك مصدق وحسب سعر صرف الدولار بموجب نشرة البنك المركزي العراقي في يوم دفع المستحقات.</p>	١-١
2-1	Project's name , number and the destination of funding: [Tender No.12/T/U/2022 on the operational budget for 2022]	أسم ورقم المشروع وجهة التمويل : المناقصة العامة رقم [٢٠٢٢/أ/م/١٢] على الموازنة التشغيلية لعام ٢٠٢٢	١-٢
4-1-a	The members of the Joint Venture shall bear full responsibility for the execution of the Contract	يتحمل اعضاء المشروع المشترك كافة المسؤولية الكاملة والتضامنية في تنفيذ العقد .	١-٤ أ
4-4	There's a list of the companies that are unqualified or banned	توجد لائحة بأسماء الشركات غير المؤهلة أو الممنوعة من العمل لدى	٤-٤

	from working with the Ministry of Planning and Developmental Cooperation / Government Public Contracts Department (www.mop.gov.iq)	وزارة التخطيط / دائرة العقود العامة الحكومية (www.mop.gov.iq)	
B- Contents of Bidding Documents		ب. محتويات وثائق العطاء	
7-1	<p>For the purpose of clarifying procedures only, the employer's address is: To: (UR State Company at its headquarters in Dhi - Qar Governorate - Nasiriya - Souq Al Shuyukh Junction) Name of authorized person: commercial manager Eng. Adil khudair lafta Floor & room No.: First Floor Division / Tender Opening Committee - City: Governorate - Dhi – Qar- Nasiriya Country: Republic of Iraq Phone No.: Tel.: (07812311373) Email: urscoe@ur.industry.gov.iq urcoe@gmail.com</p>	<p>لغرض توضيح الإجراءات فقط فإن عنوان صاحب العمل هو : المقر الرئيسي لشركة اور العامة في محافظة ذي قار – الناصرية – تقاطع سوق الشيوخ) اسم الشخص المخول : المهندس عادل خضير لفتة/ المدير التجاري .</p> <p>الجهة التي تستلم العطاء : القسم التجاري – شعبة المناقصات / لجنة فتح العطاءات / الطابق الأول – قاعة الاجتماعات . المدينة: (ذي قار - الناصرية) الدولة: جمهورية العراق رقم الهاتف : (٠٧٨١٢٣١١٣٧٣)</p> <p>العنوان الالكتروني : urscoe@ur.industry.gov.iq urcoe@gmail.com</p>	١-٧

7- 4	<p>The questions on the tender documents should be submitted to our company no later than seven days prior to the date of the conference. The conference will be held one week before the closing date at 9 am local time for the city of Nasiriya from day 21/11/2022 on the meeting room of our company to answer inquiries, if the date of the Conference coincides with an official holiday, the date of the Conference shall be on the day following the holiday and at the time specified on the base date of the Conference.</p> <ul style="list-style-type: none"> - All tender pages shall be free of scratch and write, otherwise the tender shall be neglected. - Offer the prices of the tender on the basis of the total amount and prove the prices of bids number and writing and the prices are not negotiable. - You can not accepting submissions by email . - May not be a member of the state public sector sign up for the tender . - The company's right to cancel the tender . - May not sell arrived buy tender . - Exclude the bid which is more than the estimated cost. - The tender shall bear the loading and unloading of materials inside the company by providing means of loading and unloading. 	<p>يجب أن تقدم الاستفسارات المتعلقة بوثائق المناقصة الى شركتنا في موعد اقصاه : (سبعة أيام تسبق تأريخ عقد المؤتمر) حيث سيتم عقد المؤتمر في الساعة التاسعة صباحا بالتوقيت المحلي لمدينة الناصرية من يوم ٢٠٢٢/١١/٢١ وذلك على قاعة الاجتماعات لشركتنا للإجابة عن الاستفسارات ، وإذا صادف موعد انعقاد المؤتمر عطلة رسمية فإن موعد انعقاد المؤتمر سيكون في اليوم الذي يلي العطلة وبتمام الساعة المحددة في التاريخ الأساس لعقد المؤتمر .</p> <ul style="list-style-type: none"> - تكون كافة صفحات العطاء خالية من الحك والشطب وبخلافه يهمل العطاء . - تقديم أسعار العطاء على أساس المبلغ الاجمالي وتثبت اسعار العطاءات رقما وكتابة وتكون الاسعار غير قابلة للتفاوض - لا يمكن قبول العروض المقدمة عن طريق البريد الالكتروني - لا يجوز لمنتسبي الدولة والقطاع العام الاشتراك في المناقصة - للشركة الحق بإلغاء المناقصة - لا يجوز بيع وصل شراء المناقصة - استبعاد العطاء الذي يزيد باي نسبة على الكلفة التخمينية - يتحمل من ترسو عليه المناقصة تحميل وتفرغ المواد داخل الشركة وذلك بتوفير وسائل التحميل والتفريغ ولا تتحمل شركتنا اي مسؤولية في الاضرار التي تصاحب عمليات التحميل والتفريغ ولأي سبب كان 	٤-٧
C- Bid's Preparation		ج. إعداد العطاء	
10-1	Bid's Language: Arabic, English	لغة العطاء : العربية / الانكليزية	١-١٠
11-1(h)	<p>The Bidder shall submit the following additional documents with his bid ---:</p> <p>Documents for bidder :</p> <p>1.Submit the certificate of incorporation and registration of the company from the registration of companies certified by the Ministry of</p>	<p>يجب على مقدم العطاء أن يقدم الوثائق الإضافية الآتية مع عطائه :</p> <p>المستمسكات المطلوبة</p> <p>-----</p> <p>١. تقديم شهادة تأسيس وتسجيل الشركة من دائرة تسجيل الشركات مصدقة من وزارة التجارة نافذة لعام ٢٠٢٢ بالنسبة للشركات</p>	١-١١ (ح)

	<p>Trade valid for 2022 for Iraqi companies and dependable minutes of establishment for company.</p> <p>In case the company offering the tender Arab or foreign certificate is provided by the establishment of the competent authorities and is certified by the Iraqi Embassy in her country. The position of stamp of the approval should be on the same page, which mentioned on it the name of company exclusively, and attaché a copy from ratification bill of the amount of ratification for pay the Iraqi commercial attaché if possible.</p> <p>Copy of certificate of incorporation for company translated in Arabic language from reliable office or certified and specialist party.</p> <p>2 . Submit an identity for classification of contractor issued by the ministry of planning for the year 2022 for contractor</p> <p>1. Submit the authorization of the manufacturer entitled to our company authorizes the company submitting the tender to prepare the machine and execution the work and mention the tender number and the type and quantity of materials and works.</p> <p>The authorization should sent directly to our E-mail. urscoe@ur.industry.gov.iq</p> <p>4. Attach the tender purchase An original copy.</p> <p>5. Submit a letter of no objection to participate in the tender or a</p>	<p>العراقية ، مع محضر تأسيس الشركة المعتمدة وفي حال كون الشركة مقدمة العطاء عربية أو اجنبية يتم تقديم شهادة التأسيس من الجهات المختصة ويتم تصديقها من من الملحقية التجارية في السفارة العراقية في بلدها وأن يكون ختم التصديق على الصفحة التي يرد فيها اسم الشركة حصرا وإرفاق نسخة من وصل مبلغ التصديق من قبل الملحقية العراقية إن أمكن .</p> <p>وتقديم نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس الشركة اذا كانت اجنبية من مكتب او جهة معتمدة ومخصصة .</p> <p>٢. تقديم هوية تصنيف المقاولين الصادرة من وزارة التخطيط لشركات المقاولات نافذة للعام ٢٠٢٢ .</p> <p>٣. تقديم تخويل الشركة المصنعة معنون الى شركتنا يخول الشركة مقدمة العطاء بتجهيز الماكينة وتنفيذ العمل ويذكر فيه رقم المناقصة ونوع وكمية المواد المجهزة والاعمال المنفذة .</p> <p>على أن يتم إرسال نسخة التحويل من المصنع إلى شركتنا مباشرة على البريد الإلكتروني urscoe@ur.industry.gov.iq</p> <p>٤. إرفاق وصل شراء المناقصة (نسخة اصلية)</p> <p>٥. تقديم كتاب براءة ذمة نافذ للعام الحالي او كتاب عدم ممانعة صادر من الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية مع تقديم الهوية الضريبية وللشركات العربية والاجنبية التي لها فرع أو مخول رسمي في العراق للاشتراك في</p>
--	---	---

	<p>valid patent for the current year issued by the General Authority for Taxation with the submission of the tax ID for Taxation of Iraqi companies, Arab, and foreign companies that have a branch or authorized official in Iraq.</p> <p>6. Provide the documents or the national card and the book blocking the ration for Iraqi processors.</p> <p>7. Provide initial insurance in the form of a certified instrument or a guarantee or a letter of guarantee valid for 120 days from the closing date provided exclusively on behalf of the authorized director of the company or one of the shareholders with amount 1% from estimate cost In the currency of the dollar or its equivalent in the Iraqi dinar currency calculated on the basis of the exchange rate of the dollar on the day of opening the tender addressed to our company Otherwise, the offer is neglected.</p> <p>8. Fixing the complete company address and the e-mail and mobile number and the names of authorized persons for the signature.</p> <p>9. Obligation to present origin certificate approved from Iraqi embassy in the country of origin.</p> <p>10. Obligation to present shipping documents should be including the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The contract company name. - The name of the receipt Ministry of industry & Minerals (UR STATE COMPANY). 	<p>المناقصة .</p> <p>٦. تقديم المستمسكات الشخصية او البطاقة الوطنية وكتاب حجب الحصة التموينية للمجهزين العراقيين .</p> <p>٧. تقديم تأمينات أولية على شكل صك مصدق أو سفتجة أو خطاب ضمان ساري المفعول لمدة ١٢٠ يوم من تاريخ الغلق مقدم حصرياً باسم المدير المفوض للشركة أو أحد المساهمين وبمبلغ ١% من مبلغ الكلفة التخمينية بعملة الدولار أو ما يعادله بعملة الدينار العراقي محسوباً على اساس سعر الصرف للدولار في يوم فتح المناقصة معنون الى شركتنا وبخلافه يهمل العطاء .</p> <p>٨. تثبيت عنوان الشركة الكامل وعنوان البريد الالكتروني ورقم الهاتف النقال وأسماء المخولين بالتوقيع.</p> <p>٩. التعهد بتقديم شهادة منشأ مصدقة من السفارة العراقية في بلد المنشأ .</p> <p>١٠. التعهد بتقديم مستندات الشحن ويتضمن ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> - أسم الشركة المتعاقدة . - أسم المرسل إليه وزارة الصناعة والمعادن (شركة أور العامة). - رقم العقد. <p>١١. التعهد بتقديم استمارة الإخراج الجمركي الصادرة من مكتب الإخراج الجمركي الموحد التابع لوزارة الصناعة والمعادن والخاصة بتخليص المواد.</p> <p>تلتزم الشركة المجهزة بدفع كافة أجور مكتب الإخراج الجمركي التابع لوزارة الصناعة والمعادن في المنفذ الحدودي مع تزويدنا بما يؤيد ذلك.</p>	
--	--	---	--

	<p>- Contract number.</p> <p>11.Obligation to present customs Clearance form issued from general customs clearance office of the ministry of industry & Minerals especially concerning clearance the material.</p> <p>The supplied company commits to pay all the fees of tax clearance office of ministry of industry and minerals in the border gate and supply us of what certify that.</p> <p>12-The participant company should present the general conditions; the technical specifications stamped and signed by our company and should be signed and stamped by your company.</p> <p>13-The bidder shall submit the commercial and technical offer for more than one required origin specified in the documents of this tender (bidder) to determine the price of each origin provided by it . The origin for machine should be from main/ mother company source exclusively.</p> <p>- In case of re- advertising the tender. The participant has the right to present copy of previous purchasing bill.</p> <p>Offers are printed and any handwritten presentation is ignored].</p> <p>The offers should be stamped by the presented company or the office and also signed by the company manager or the authorized employee and writing his complete name, his job and the company classification.</p> <p>- In case of not presenting all technical documents and legal required conditions that are</p>	<p>١٢. يلتزم مقدم العطاء بأن يرفق شروط المناقصة والمواصفات الفنية الموقعة والمختومة من قبل شركتنا مع وثائق العروض .</p> <p>١٣. على المناقص عند تقديم العرض التجاري والفني لأكثر من منشأ مطلوب ومحدد بمستندات هذه المناقصة (التندر) ان يتم تحديد سعر كل منشأ يقدم من قبلها على ان يكون المنشأ من الشركة الام الاصلية حصرا .</p> <p>في حالة إعادة إعلان المناقصة من حق المشترك أن يقدم نسخة مصورة من وصل الشراء السابق .</p> <p>تكون العروض مطبوعة ويتم اهمال أي عرض مكتوب بخط اليد]</p> <p>يتم ختم العروض بختم الشركة المقدمة للعطاء ويجب إن تكون موقعة من قبل مدير الشركة أو مخول الشركة مع ذكر اسمه الكامل ووظيفته وتصنيف الشركة .</p> <p><u>في حالة عدم قيام مقدم العطاء باستكمال البيانات الفنية والشروط القانونية المطلوبة من جهة التعاقد والمذكورة في شروط المناقصة يتم استبعاد العطاء واتخاذ الإجراءات المنصوص عليها في تعليمات تنفيذ العقود الحكومية .</u></p> <p>يثبت السعر رقما وكتابة بدون أي حك أو شطب ويكون بشكل مطبوع أو بالمداد وفي حالة الاختلاف يعتمد السعر المذكور كتابة.</p> <p>عند ورود فقرة لم يدون سعر إزاءها</p>	
--	---	---	--

	<p>mentioned tender condition, the offer will be neglected and take the legal procedures according to the instructions for execution the governmental contracts</p> <p>The price should written in numbers and words without any abrasion or corrections. Should be printed or by ink.</p> <p>in case of difference between the prices in numbers and words, we will depend on price written in words.</p> <p>If there is an item without price, the cost of this item will be considering within the prices of other items.</p> <p>Mentioning the execution in days and defined the lading port and entrance point.</p> <p>Present prices on DAP (received warehouse stores in Nasiriya). The prices should be in USD.</p> <p>The second party shall bear the fees and taxes inside and outside Iraq including the cost of customs clearance office with amount four thousand ID according to the letter of our ministry of industrial and mineral No. 411/20/28431 in 22/6/2015-</p> <p>The second party must provide the equipment's & works necessary to unload material within the stores of our company.</p> <p>Bid will excluded if the above documents not submitted.</p> <p><u>Payment condition:</u></p>	<p>في العطاء المقدم تعتبر كلفتها مشمولة بأسعار الفقرات الأخرى.</p> <p>تذكر فترة التنفيذ (باليوم) مع ذكر ميناء الشحن ونقطة الدخول للمواد</p> <p>يقدم السعر على أساس DAP واصل مخازن الشركة في الناصرية) ويجب أن تكون الأسعار بالدولار الأمريكي.</p> <p>- يتحمل الطرف الثاني الرسوم والضرائب داخل وخارج العراق ومن ضمنها مصاريف مكتب الإخراج الكمركي البالغة أربعة آلاف دينار عراقي للطن الواحد استنادا إلى كتاب وزارة الصناعة والمعادن دائرة الشؤون الإدارية والموارد البشرية العدد ٢٨٤٣١/٢٠/٤١١ في ٢٠١٥/٦/٢٢</p> <p>- يقوم الطرف الثاني بتوفير الآليات والأيدي العاملة اللازمة لتفريغ المواد داخل مخازن شركتنا</p> <p>ملاحظة: يتم استبعاد العطاء في حالة عدم تقديم الوثائق والمستمسكات والتعهدات اعلاه</p> <p><u>طريقة الدفع وفق النسب التالية</u></p> <p>٨٠% من قيمة العقد الإجمالية بعد استلام الماكينة والمواد الاحتياطية وفحصها ومطابقتها للمواصفات الفنية ونجاحها في التشغيل التجريبي لمدة ٢١ يوم عمل فعلي وإدخالها مخزناً .</p> <p>١٠% من قيمة العقد بعد انتهاء فترة الضمان البالغة سنة واحدة من انتهاء فترة التشغيل التجريبي وإدخالها مخزناً .</p>
--	---	---

	<p>according to the following rates:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 80% from the total amount of contract after receipting the machine and spare parts and correspondence to the required specifications and pass during the experimentation operation for 21 work days and entering in to store. - 10% of the total amount of contract after end of guarantee period one year from ending the experimentation operation and entering in to store. <p>2.7% out of the total amount of contract after presenting the quittance from the taxes office.</p> <p>7,3%After obtaining a copy of the general authority for taxation within a period of one month otherwise it shall be transferred to the said authority .</p> <p>And from the Social security supports the inclusion of social security workers to the total with the above tax rate (10%) of the total amount of the contract.</p> <p>Payment of financial dues shall be in ID by approval cheek in equivalent dollar in the date of payment duties.</p> <p>The permeability of the tender shall be determined not less than 90 days from the closing date of the tender, It considered implicitly in the absence of reference to the bidder's bid.</p> <p>The prices are final and un negotiable.</p> <p>UR company is not obliged to accept the lowest prices.</p> <p>Ignore any reservation in the</p>	<p>٢,٧% من قيمة العقد الإجمالية بعد اجراء التحاسب الضريبي وتقديم براءة ذمة من الهيئة العامة للضرائب.</p> <p>٧,٣% من قيمة العقد تستقطع ولا تطلق إلا بعد جلب موافقة تحريرية من الهيئة العامة للضرائب خلال فترة شهر وبخلافه يتم تحويلها إلى الجهة المذكور .</p> <p>وتقديم براءة ذمة من دائرة التقاعد والضمان الاجتماعي يؤيد شمول العاملين لديهم بالضمان الاجتماعي ليصبح المجموع مع نسبة الضريبة أعلاه (١٠%) من المبلغ الإجمالي للعقد .</p> <p>يكون دفع المستحقات المالية نقدا بالدينار العراقي بموجب صك مصدق بما يعادل الدولار باعتماد نشرة البنك المركزي العراقي في يوم دفع المستحقات .</p> <p>تحدد نفاذية العطاء بمدة لا تقل عن ٩٠ يوم من تاريخ غلق المناقصة ويعتبر موافق ضمنا في حالة عدم الإشارة الى ذلك بعطاء المناقص .</p> <p>الأسعار نهائية وغير قابلة للتفاوض .</p> <p>الشركة غير ملزمة بقبول أوطأ الأسعار</p> <p>يهمل أي تحفظ يرد في العطاء ولا يعتد به قانونا .</p> <p>بالنسبة للمصارف الأجنبية التي ليس لها فرع في العراق فيجوز لمقدم العطاء مفاتحة المصرف الأجنبي لإصدار خطاب ضمان مقابل التأمينات الأولية إلى أحد المصارف المجازة والواردة في نشرة البنك المركزي العراقي في العراق وإرفاق نسخة من إشعار إصدار خطاب الضمان المقابل في عطائه على أن لا تتجاوز فترة</p>	
--	--	--	--

	<p>offer, which is not legally significant.</p> <p>For the foreign bank which is not have a branch in side Iraq, the participant can request from the foreign bank to issue guarantee letter as a bid bond to the one of the interdependent Iraqi bank and present a copy from this advice with the documents of the tender. The period of presenting the bid bond should not exceed one week from the closing date of the tender.</p> <p><u>The Arabic and foreign companies that have no branch or agent in Iraq can send their offers by registered international mail (post office 44 Nasiriya You should make sure it will reach our company before the closing date of the tender. If the offer sends by the E-mail we are obliged to neglect the offer.</u></p> <p>And can Sending the amount of purchasing the tender documents to Rafidain Bank/ Alnassir square - account No, 11679.</p>	<p>تقديم التأمينات الأولية أسبوع من تاريخ غلق المناقصة .</p> <p><u>يمكن الشركات الأجنبية والعربية التي ليس لها فرع في العراق إرسال العطاءات عن طريق البريد الدولي المسجل ص ب ٤٤ ناصرية ويجب إيصالها قبل تاريخ غلق المناقصة و لا تقبل العطاءات عن طريق البريد الإلكتروني (الانترنت)</u></p> <p>ويمكن إرسال قيمة شراء المناقصة الى مصرف الرافدين فرع ساحة النصر ورقم الحساب ١١٦٧٩</p>	
13-1	Alternative Bids [Not acceptable] .	العطاءات البديلة : [لا يسمح بها] .	١-١٣
13-2	Alternative period for project implementation: {Not allowed} to provide alternative period for project implementation.	مدة بديلة لتنفيذ المشروع : [غير مسموح] في تقديم فترة بديلة لتنفيذ المشروع.	٢-١٣
13-4	The Bidder may provide alternative technical solutions for parts of the Works shown hereinafter : Not applicable	يسمح لمقدم العطاء تقديم حلول فنية بديلة للأجزاء من الاشغال المبينة لاحقا : لا ينطبق	٤-١٣

14-6	Prices provided by the bidder upon the implementation of contract {non-adjustable}	تكون اسعار العطاء المقدمة من مقدم العطاء (غير قابلة للتعديل)	٥-١٤
14-7	The prices of the materials shall be exempt from taxes and customs duties (no)	تكون اسعار المواد مستثناة من الضرائب والرسوم الجمركية (لا)	٧-١٤
15-1	Prices in the bid shall be in the following currency (The US dollar only)	تكون الاسعار في العطاء بالعملة الآتية : (عملة الدولار الامريكي فقط)	١-١٥
18-1	Period of Validity of Bids shall be 90 days from closing date.	تكون مدة نفاذية العطاء ٩٠ يوما من تاريخ غلق المناقصة .	١-١٨
18-4-a	In case that review and adjustment of price for fixed price bid is allowed, the adjustment coefficient (factor) shall be adopted (not applicable)	في حالة السماح بمراجعة وتعديل السعر للعطاء ذي السعر الثابت يعتمد معامل التعديل (لا ينطبق)	١٨-٤-أ
18-4-b	Allow review and adjust prices for parts of the fixed-price contracts for contracts (not applicable)	السماح بمراجعة وتعديل الاسعار لأجزاء العقود ذات السعر الثابت للعقود ذات السعر القابل للتعديل باعتماد المعامل (لا ينطبق)	١٨-٤-ب
19-1	Bid guarantee { required } { bank letter of guarantee or a certified check}or bills of exchange exclusively and accept cash security deposits (1% from the total estimated cost with the amount 9850 \$). required submit with bidder) Issued from any bank depended from central bank of Iraq signed by guarantee letter department manager, branch manager, general director or authorized director or anyone who represents them certified by official letter issued from the depended bank . It required presenting bank guarantee limiting in its validity not less than four months from tender closing date. The bid bond should be obligate by company name or general manager name or any one of founded. And the letter of guarantee must be present inside the electronic	ضمان العطاء [مطلوب] [خطاب الضمان المصرفي او صك مصدق او سفتجة حصرا ولا تقبل التأمينات الاولية نقدا] [١ % من مبلغ الكلفة التخمينية الكلية] وبمبلغ ٩٨٥٠ دولار والمطلوب تقديمها مع العطاء صادر من احدى المصارف المعتمدة لدى البنك المركزي العراقي بتوقيع مدير قسم خطابات الضمان ومدير الفرع والمدير العام او المدير المفوض او معاونيهما معزز بكتاب رسمي صادر من المصرف المختص يؤيد فيه صحة صدور هذا الخطاب حيث يتطلب تقديم خطاب ضمان تحديد مدة صلاحيته لا تقل عن أربعة أشهر من تاريخ غلق المناقصة ويذكر فيه عبارة (تأمينات أولية) وتكون التأمينات باسم الشركة أو المدير المفوض أو أحد المؤسسين حصرا ويجب أن يكون خطاب الضمان موجود داخل المنصة الالكترونية التابعة للبنك المركزي العراقي وعدم قبول أي خطاب ضمان غير موجود داخل المنصة	١-١٩

	<p>platform of the central bank of Iraq and not accept any letter of guarantee that is not present inside the platform.</p> <p>For the foreign bank which is not have a branch in side Iraq, the participant can request from the foreign bank to issue guarantee letter as a bid bond to the one of the interdependent Iraqi bank and present a copy from this advice with the documents of the tender. The period of presenting the bid bond should not exceed one week from the closing date of the tender. Add the possibility of accepting letters of guarantee of upstream insurance that bears the name and agent of issued a letter of guarantee provided that the agency issued and certified duly authorized submission of the bid bond on behalf of the tender foreign with the need to pledge giving foreign provider unsustainable legal consequences of its non-validity of the special insurance guar tees provider initial required in the tender condition.</p>	<p>بالنسبة للمصارف الأجنبية التي ليس لها فرع في العراق فيجوز لمقدم العطاء مفاتحة المصرف الأجنبي لإصدار خطاب ضمان مقابل التأمينات الأولية إلى أحد المصارف المجازة والواردة في نشرة البنك المركزي العراقي في العراق وإرفاق نسخة من إشعار إصدار خطاب الضمان المقابل في عطائه على أن لا تتجاوز فترة تقديم التأمينات الأولية أسبوع من تاريخ غلق المناقصة وإضافة لذلك إمكانية قبول خطابات الضمان الخاصة بالتأمينات الأولية التي تحمل أسم وكيل من أصدر خطاب الضمان بشرط إن تكون الوكالة صادرة ومصدقة حسب الأصول تخوله تقديم التأمينات الأولية نيابة عن مقدم العطاء الأجنبي مع ضرورة تعهد مقدم العطاء الأجنبي بتحملة التبعات القانونية الناجمة عن عدم صحة الضمانات الخاصة بالتأمينات الأولية المطلوبة في شروط المناقصة.</p>	
19-1-a	<p>Authorization of the marketing Bidder's manufacturer (Required)</p>	<p>تحويل الجهة المصنعة لمقدم العطاء المجهز (مطلوبة)</p>	١٩-١ (أ)
19-1-b	<p>After sale services [required]</p>	<p>خدمات ما بعد البيع (مطلوبة)</p>	١٩-١ (ب)
19-6	<p>If the bidder is a joint venture, they shall submit the bid guarantee in the name of the joint venture.</p>	<p>إذا كان مقدم لعطاء مشروع مشترك يجب ان يقدم ضمان العطاء باسم المشروع المشترك</p>	١٩-٦
20-1	<p>In case of requiring additional copies of the bid {number of the additional copies: Two}.</p>	<p>في حالة طلب نسخ اضافية من العطاء [نسختان بالإضافة الى النسخة الاصلية]</p>	٢٠-١
20-2	<p>The letter of authorization to sign the tender on behalf of the bidder and authenticated by the notary public in the Iraqi courts shall include the following: 1. Issued for a period not exceeding three months prior to the closing date of the tender.</p>	<p>يكون كتاب التحويل لتوقيع العطاء بالنيابة عن مقدم العطاء ومصادق من كاتب عدل في المحاكم العراقية متضمنا ما يأتي : ١. صادر عن مدة لا تزيد على ثلاثة أشهر سابقة لتاريخ غلق العطاء . ٢. توقيع المدير المفوض للشركة</p>	٢٠-٢

	<p>2. Signature of the authorized director of the company</p> <p>3. Seal the company</p> <p>4. The position of the authorized signatory</p> <p>5. Official Documents of the Authorized</p> <p>6. Copy of the passport of the authorized person</p> <p>7. Copy of the classification of contractors to the authorized director of the company</p> <p>8. Copy of the company's identity</p>	<p>٣. ختم الشركة</p> <p>٤. منصب المخول بالتوقيع</p> <p>بالإنابة</p> <p>٥. المستمسكات الرسمية للمخول</p> <p>٦. نسخة من جواز السفر للمخول</p> <p>٧. نسخة من هوية تصنيف المقاولين للمدير المفوض للشركة</p> <p>٨. نسخة من هوية الشركة</p>	
D- Bids' Submission and Opening		د. تقديم وفتح العطاءات	
22-1	<p>Bids shall be delivered to the following address: (UR State Company / Commercial Section, Address: Dhi - Qar Governorate - Nasiriya - Souq Al Shuyukh Junction) on time (Closing date at 12 pm according the local time in Nasiriya from closing date on <u>(28/11/2022)</u>).</p>	<p>يكون تسليم العطاءات الى العنوان الآتي (شركة اور العامة / القسم التجاري ، العنوان : محافظة ذي قار - الناصرية - تقاطع سوق الشيوخ) يكون اخر موعد لتقديم العطاءات الساعة الثانية عشر بعد الظهر حسب التوقيت المحلي لمدينة الناصرية من تاريخ غلق المناقصة في <u>(٢٠٢٢/١١/٢٨)</u>. ويهمل أي عطاء يأتي بعد هذا الوقت . تقديم العطاء الكترونيا (غير مسموح) في حال صادف يوم الغلق عطلة رسمية يكون الغلق في نفس الوقت من اليوم الذي يليه .</p>	١-٢٢
25-1	<p>The late bidders will be rejected and tenders will be opened at 12:15 on the same day of closing <u>(28/11/2022)</u> in the presence of the bidders or their representatives who wish to attend the following address (the headquarters of the general UR state company in Nasiriya / room opening committee).</p>	<p>يكون فتح العطاءات في الساعة الثانية عشر وخمسة عشر دقيقة من نفس يوم الغلق <u>(٢٠٢٢/١١/٢٨)</u> بحضور مقدمي العطاءات او ممثليهم الراغبين بالحضور في العنوان الآتي (المقر الرئيسي لشركة اور العامة في الناصرية / غرفة لجنة فتح العروض) المدينة : ذي قار - الناصرية الدولة : العراق</p>	١-٢٥
25-3	<p>Signing the tender letter and the tables of quantities for the bidder by the employer's representatives (bid opening committee) (required)</p>	<p>توقيع خطاب العطاء وجداول الكميات لمقدم العطاء من قبل ممثلي صاحب العمل (لجنة فتح العطاءات) (مطلوب)</p>	٣-٢٥

E- Bids' Evaluation and Comparison		هـ التقييم ومقارنة العطاءات	
32-1	Prices submitted in other currencies shall be converted to their equivalent in (Iraqi currency adopted) Source of currency exchange [Central Bank of Iraq] Date of exchange rate [Bid Opening Day]	الاسعار المقدمة بعملات اخرى تحول الى ما يعادلها من (العملة العراقية) مصدر تحويل العملة حسب النشرة الصادرة من (البنك المركزي العراقي) تاريخ سعر التحويل (يوم فتح العطاءات)	١-٣٢
33	Insert (Not adopted) / Margin of Preference as a factor in analyzing bids.	[لن يعتمد] هامش الأفضلية المحلية كعامل في تحليل العطاءات.	٣٣
36-3-a	The Bids shall evaluated and compared based on line item totals. If the priced table of a Bidder contained an un-priced item, then its price shall considered as covered by the prices of other items.	يتم تقييم العطاءات ومقارنتها على اساس مجاميع الفقرات (البند) وإذا ورد في جدول الاسعار لاحد مقدمي العطاءات فقرة غير مسعرة فيتم اعتبار سعرها مغطى ضمن اسعار بقية الفقرات الاخرى في البند.	٣-٣٦ (أ)
36-3-d	In addition to the criteria listed in paragraph 34.2 (a) of the bidders' instructions, the following criteria shall be adopted: 1. Comparison of the proposal with the requirements specified in the tender documents (not required) 2. Multiple contracts (not applicable) 3. Alternative time required for completion (duration of contract) (not applicable) 4. Alternative technical proposal (Not applicable) ----- <u>Evaluation Criteria</u> Evaluation shall be conducted using the criteria of Section three: Bids' Evaluation and Comparison: Note: Bids that do not meet the above criteria will excluded. a. Deviation in supply times (unacceptable) b.Deviation in payment times (unacceptable) c.Cost of replaceable parts and spare parts for the purposes of maintenance and after sale	بالإضافة الى المعايير المدرجة في الفقرة ٣٤ - ٢ (أ هـ) من التعليمات لمقدمي العطاءات يتم اعتماد المعايير التالية : ١. مقارنة المقترح مع المتطلبات المحددة في وثائق العطاء (غير مطلوب) ٢. العقود المتعددة (لا ينطبق) ٣. الزمن البديل اللازم للإنجاز (مدة العقد) (لا ينطبق) ٤. المقترح الفني البديل (لا ينطبق) معايير التقييم يجري التقييم باستخدام المعايير الموجودة في الفصل الثالث (التقييم ومقارنة العطاءات): ملاحظة : يتم استبعاد العطاءات التي لا تتوفر فيها حدود المعايير أعلاه . أ- الانحراف في توقيتات التجهيز (غير مقبول) ب- الانحراف في توقيتات الدفعات (غير مقبول) ج- كلفة الاجزاء القابلة للاستبدال والمواد الاحتياطية لأغراض الصيانة	٣-٣٦ (د)

	<p>service for the equipment stated in Bid (applicable)</p> <p>d. Availability of after sale service and spare parts in the country of buyer for the equipment's offered in the Bid (applicable)</p> <p>e. Cost estimate for the purposes of operation and maintenance through for equipment (applicable)</p> <p>f. Performance and productivity of equipment's provided (applicable)</p> <p>g. (insert any other criteria that should be considered) Refer to Section three : Criteria of Evaluation and Comparison of Bids.</p>	<p>وخدمات ما بعد البيع للمعدات المذكورة في العطاء (ينطبق)</p> <p>د- توفر خدمات ما بعد البيع والمواد الاحتياطية في بلد المشتري للمعدات المقدمة في العطاء (ينطبق)</p> <p>هـ - الكلفة المتوقعة لأغراض التشغيل والصيانة للعمر التشغيلي للمعدات (ينطبق)</p> <p>و- اداء وانتاجية المعدات المقدمة (ينطبق)</p> <p>ز- (ادخل اية معايير اخرى يتطلب الأخذ بها بنظر الاعتبار) الرجوع إلى القسم الثالث : معايير التقييم ومقارنة العطاءات .</p>	
36-5	The Bidders' entitlement to submit their Bids as one part or more constituting the competitive public contracting.	لا يحق لمقدمي العطاءات تقديم عطاءاتهم كجزء أو أكثر ، المكونة للعطاء التنافسي العام	٥-٣٦
	a- Awarding of Tender	و. إرساء العطاءات	
41-1	Upper limit of percentage permitted to increase the quantities in the same prices (non- applicable)	الحد الأعلى للنسبة المئوية المسموح بها لزيادة كميات بنفس الاسعار (لا ينطبق)	١-٤١
43-2	Contract shall signed within [14] days as of the date of issuing the letter of acceptance	يتم توقيع العقد خلال [١٤] يوم من تاريخ صدور كتاب القبول والتبليغ به	٢-٤٣
44-1	A performance bond shall be submitted within [14] days as of the date of issuing the letter of acceptance.	يتم تقديم ضمان حسن الاداء خلال [١٤] يوم من تاريخ صدور كتاب القبول والتبليغ به .	١-٤٤
	The expected lifetime of goods [in view to provide spare parts] [insert period of time] (one year)	الفترة الزمنية المتوقعة أن تعمل فيها السلع [بهدف توفير قطع الغيار] [سنة واحدة]	١-١٨

Section Three: Evaluation & Qualification Criteria

القسم الثالث: معايير التقييم والتأهيل

لعقود تنفيذ الأشغال

(Without Pre-Qualification)

(بدون التأهيل المسبق)

This section contains the criteria that are require from the employer to adopt them to evaluate bids and qualify bidders under articles (34) and (36) of the Instructions to Bidders and any systematic indicators or other criteria for this purpose, shall not be adopted. The bidders shall provide all the information required under the forms specified in Section four (bid forms).

هذا الجزء يتضمن المعايير التي يتطلب من صاحب العمل اعتمادها لتقييم العطاءات وتأهيل مقدمي العطاء بموجب المادتين (٣٤) و (٣٦) من التعليمات لمقدمي العطاءات ولن تعتمد أية مؤشرات منهجية أو معايير أخرى لهذا الغرض . على مقدمي العطاءات تزويد المعلومات المطلوبة كافة بموجب الاستثمارات المحددة بالفصل الرابع (استثمارات العطاء) .

1. Evaluation of Bids

In addition to the criteria listed in paragraph 2-34 (a- e) of the Instructions to Bidders, the following criteria shall be adopted:

1-1 Comparison of the proposal with the requirements specified in Bid Documents

1-2 Multiple Contracts:

In the event of approval for the segmentation of works and award it in multiple contracts (when this principle is possible to be adopted based on the project nature) and allow bidders to contract on one of them or

more than one pursuant to the provisions of article (34-4) of the Instructions to Bidders, the methodology set forth below shall be followed in the evaluation of bids:

(non –applicable)

1-3 Alternative Time Necessary for Completion (the Contract Period):

In the event of allowing bidders to propose an alternative time for completion (the contract period) pursuant to the provisions of article (13-2) and the adoption of the methodology set forth below in the evaluation of bids:

1-4 Alternative Technical Proposal:

In the event of allowing bidders to provide an alternative technical proposal for the works pursuant to the provisions of article (4-13), the methodology set forth below shall be adopted.

١. تقييم العطاءات

بالإضافة الى المعايير المدرجة بالفقرة ٢.٣٤ (أ-هـ) من التعليمات لمقدمي العطاءات يتم اعتماد المعايير الآتية :

١-١ مقارنة المقترح مع المتطلبات المحددة في وثائق العطاء

٢-١ العقود المتعددة

في حالة الموافقة على اعتماد تجزئة الاشغال واحالتها بعدة عقود (عند امكانية اعتماد هذا المبدأ حسب طبيعة المشروع) والسماح لمقدمي العطاءات بالتعاقد على احدها او أكثر من واحد عملاً بأحكام المادة (٤,٣٤) من التعليمات لمقدمي العطاءات ، يتم اعتماد المنهجية المبينة في أدناه في مفاضلة العطاءات : **(لا ينطبق)**

٣-١ الزمن البديل اللازم لإنجاز (مدة العقد)

في حالة السماح لمقدمي العطاء ، اقتراح زمن بديل للإنجاز (مدة المادة (٢-١٣) و اعتماد المنهجية العقد) عملاً بأحكام المبينة في أدناه في مفاضلة العطاءات : **(لا ينطبق)**

٤-١ المقترح الفني البديل ، في حالة السماح لمقدمي العطاءات تقديم مقترح فني بديل للأشغال عملاً بأحكام المادة (٤.١٣) يتم اعتماد المنهجية المبينة في أدناه

(لا ينطبق)

المؤهلات ومعايير التأهيل			متطلبات المطابقة			التوثيق
ت	الموضوع	المتطلبات	شركة منفردة	المشروع المشترك او المؤسسة		متطلبات التقديم
				الشركاء كافة	كل شريك	
١,٢ الأهلية						
١,١,٢	الجنسية	الجنسية بموجب المادة(٢.٤) من التعليمات لمقدمي العطاءات	يجب تلبية المتطلبات	المشروع المؤسس او قيد التأسيس يجب ان يلبي المتطلبات	يجب ان يلبي المتطلبات	بموجب استثمارات التأهيل القانونية رقم (١.١) ، (٢.١) مع المرافقات المطلوبة
٢,١,٢	تضارب المصالح	لا يوجد تضارب في المصالح كما موضح بالمادة (٣.٤) من التعليمات لمقدمي العطاءات	يجب تلبية المتطلبات	المشروع المشترك المؤسس او قيد التأسيس يجب ان يلبي المتطلبات	يجب ان يلبي المتطلبات	في خطاب العطاء
٣,١,٢	عدم التأهل من صاحب العمل	لم يتم وضعه في القائمة السوداء من صاحب العمل وفق الفقرة(٤.٤) من التعليمات لمقدمي العطاءات	يجب تلبية المتطلبات	المشروع المشترك المؤسس او قيد التأسيس يجب ان يلبي المتطلبات	يجب ان يلبي المتطلبات	في خطاب العطاء
٤,١,٢	الشركات المملوكة للدولة	مطابقة للشرط المحدد بالفقرة (٥.٤) من التعليمات لمقدمي العطاءات	يجب تلبية المتطلبات	يجب ان يلبي المتطلبات	يجب ان يلبي المتطلبات	بموجب استثمارات التأهيل رقم (١.١) ، (٢.١) مع المرافقات المطلوبة
٥,١,٢	عدم التأهيل الصادر من الأمم المتحدة	غير مستبعد من صاحب العمل او استنادا الى قرار صادر من قبل الأمم المتحدة / مجلس الامن للمشاركة في المناقصة بموجب الفقرة (٧,٤) من التعليمات لمقدمي العطاءات .	يجب تلبية المتطلبات	المشروع المؤسس يجب ان يلبي المتطلبات	يجب تلبية المتطلبات	في خطاب العطاء

Qualifications and Qualification Criteria			Conformity Requirements				Documentation
	Subject	Requirements	Individual Company	Joint Venture or Organization			Requirements of Application
				Partners Together	Each Partner	At least One Partner	
2.1 Eligibility							
2.1.1	Nationality	Nationality according to Article (4-2) of the Instructions to Bidders	The Established or under establishment project shall meet the requirement	shall meet the requirement	The Established or under establishment project shall meet the requirement	Not required	According to legal qualification forms no. (1-1), (1-2) with the required
2.1.2	Conflict of Interests	There is no conflict of interests as shown in Article (4-3) of the Instructions to Bidders	The Established joint venture or under establishment project shall meet the requirement	shall meet the requirement	The Established joint venture or under establishment project shall meet the requirement	Not required	Form of Bid Submission
2.1.3	Disqualification by the Employer	Not placed in black list of Employer in accordance with Para (4-4) of the Instructions To Bidders	The Established joint venture or under establishment project shall meet the requirement	required joint venture shall meet the requirement	The Established joint venture or under establishment project shall meet the requirement	Not required	Form of Bid Submission
2.1.4	Companies Owned by Government	Compatible to condition specified in Para (4-5) of the Instructions to Bidders	The Established joint venture or under establishment project shall meet the requirement	shall meet the requirement	The Established joint venture or under establishment project shall meet the requirement	Not required	According to the qualification forms no. (1-1), (1-2) with the required enclosure
2.1.5	Non-qualification by the United Nations	Is not excluded from the employer or on the basis of a decision by the United Nations / Security Council to participate in the auction under paragraph 7.4 of the instructions to bidders.	shall meet the requirement	shall meet the requirement	shall meet the requirement	Not required	

المؤهلات ومعايير التأهيل		متطلبات المطابقة			التوثيق	
ت	الموضوع	المتطلبات	شركة منفردة او مقاول	مشروع مشترك		متطلبات التقديم
				الشركاء كافة	كل شريك	
٢,٢ العقود غير المنفذة سابقاً						
١,٢,٢	العقود غير المنفذة سابقاً	لم تظهر عقود غير منفذه خلال السنوات السابقة (٢) سنة ولغاية موعد تسليم العطاء باعتماد المعلومات عن النزاعات المحسومة كافة . النزاعات المحسومة بصورة نهائية هي تلك التي تم حلها بموجب الية حل النزاعات والمطالبات المعتمدة لكل عقد وتم استنفاد اجراءات الاستئناف كافة بحقها لصالح مقدم العطاء	يجب ان يلبي المتطلبات بصورة منفردة او كشريك ضمن مشروع مشترك سابق او لايزال مستمر	غير مطلوب	يجب ان يلبي المتطلبات بصورة منفردة او كشريك ضمن مشروع مشترك سابق او لايزال مستمر	بموجب استمارات – العقود السابقة غير المنفذة
٢,٢,٢	المطالبات الموقوفة	جميع المطالبات الموقوفة سوف لن تشكل بمجموعها اكثر من (٤٠)% صافي مستحقات مقدم العطاء وسيتم التعامل معها كمشاكل تم حلها ضد مقدم العطاء <div>المطالبات الموقوفة = $\frac{\text{مبلغ العقود الموقوفة}}{\text{مجموع المبالغ الكلية لآخر (3-5) سنة}}$</div> ناتج المعادلة يجب ان يكون أصغر او يساوي (٣٠-٥٠)%	يجب ان تتم تلبية المتطلبات منفردة او كشريك لمصرف سابق او مستمر	غير مطلوب	يجب تلبية المتطلبات بصورة منفردة او كشريك ضمن مشروع مشترك سابق او ما يزال مستمراً	بموجب استمارات- العقود السابقة غير المنفذة

Qualifications and Qualification Criteria			Requirements of Conformity				Documentation
	Subject	Requirements	Individual Company	Joint Venture or Organization			Requirements of Application
				Partners Together	Each Partner	At least One Partner	
2.2 Previous Not implemented Contracts							
2.2.1	Previous Not implemented Contracts	No contracts that were not implemented appeared during the previous years (2) years up to the date of bid submission depending on information about finally resolved disputes. The disputes that were resolved according to the mechanism of resolving disputes and claims adopted for each contract and all the procedures of appeal were used against them for interest of bidder	Requirements shall be met solely or as a partner within previous joint venture or still continuing	Not required	Requirements shall be met solely or as a partner within previous joint venture or that is still continuing	Not required	According to the forms – Previous Not implemented Contracts
2.2.2	Suspended Claims	All suspended claims will not altogether constitute more than % (40) of net dues of the bidder and they will be treated as resolved problems against the bidder. The amount of the suspended contracts/total amounts for the last (3-5 years) for the purpose of comparison: the equation result shall be zero or equal to (30- 50) %	Requirements shall be met solely or as a partner of previous bank venture or still continuing	Not required	Requirements shall be met solely or as a partner within previous company project or that is still continuing	Not required	According to the forms – Previous Not implemented Contracts

المؤهلات ومعايير التأهيل		متطلبات المطابقة			التوثيق	
ت	الموضوع	المتطلبات	شركة منفردة	مشروع مشترك		متطلبات التقديم
				الشركاء كافة	كل شريك	
٣,٢ الوضع المالي						
١,٣,٢	الاداء المالي السابق	تقديم الميزانية العامة المدققة (مربحة) من المدققين القانونيين وفي حالة عدم وجوب تقديمها قانوناً فيمكن تقديم اية وثيقة مالية مقبولة من صاحب العمل تعرض الوضع المالي للسنوات (٢) السابقة موضحة الكفاءة المالية ، وتوقعات الارباح المستقبلية لمقدم العطاء .	يجب تلبية المتطلبات	غير مطلوب	يجب ان يلبي المتطلبات	بموجب استمارات الموقف المالي رقم ١ مع المرافقات المطلوبة
٢,٣,٢	معدل الإيرادات السنوي	الحد الأدنى لمعدل الايرادات السنوي إيرادات مقدم العطاء تبلغ ٢٩٥٥٠٠ دولار محسوباً من الدفعات الكلية المستلمة عن الأعمال المنفذة للعقود المنجزة او تلك المستمرة خلال السنوات (٣)	يجب تلبية المتطلبات	يجب ان يلبي المتطلبات	يجب ان يلبي بنسبه (٢٥ %) من المتطلبات بنسبه (٥٠ %) من المتطلبات	بموجب استمارات الوضع المالي رقم ٢

المؤهلات ومعايير التأهيل		متطلبات المطابقة			التوثيق	
ت	الموضوع ع	المتطلبات	شركة منفردة	مشروع مشترك		متطلبات التقديم
				كل شريك	شريك واحد	
٣,٢ الوضع المالي						
٣,٣,٢	الموارد المالية	على مقدم العطاء توضيح المقدرة المالية وتوفير الموارد المالية كالسيولة النقدية، العقارات غير مرهونة ،الديون المستحقة لصالحه، واية موارد اخرى عدا الدفعات المقدمة المتوقع استلامها لمواجهة ١.متطلبات السيولة النقدية ٢٩٥٥٠٠ دولار ٢.متطلبات السيولة النقدية للمشروع والالتزامات الاخرى	يجب تلبية المتطلبات	يجب ان تلبي المتطلبات	يجب ان يلبي المتطلبات بنسبة (٢٥)%	بموجب استثمارات الوضع المالي رقم ٣
					بنسبة (٥٠)%	بموجب استثمارات الوضع المالي رقم ٤

Qualifications and Qualification Criteria			Requirements of Conformity				Documentation
Ser	Subject	Requirements	Individual Company	Joint Venture or Organization			Requirements of Application
				Partners Together	Each Partner	At least One Partner	
2.4 Financial Position							
2.3.1	Previous Financial Performance	To submit the balance sheet audited by chartered accountants, and in case it is not obliged to submit thereof, it is possible to submit any financial document accepted by the employer for the previous years () stating the financial capability and profit forecast of the bidder.	Requirements shall be met	Not required	Requirements shall be met	Not required	According to the Financial Positions Forms No. 1, with required enclosures
2.3.2	Annual Revenues Average	The minimum of Annual Revenues Average of the bidder amounts to _____, calculated from the total received payments for the implemented works of the completed contracts or those continuing during the years ()	Requirements shall be met	Requirements shall be met	He shall meet with percentage of () % of the requirements	He shall meet with percentage of ()% of the requirements	According to the Financial Positions Forms No. 2
2.3.3	Financial Resources	The bidder shall clarify the financial capability and providing financial resources such as cash liquidity, non-mortgaged properties, due debts to him and any other resources, excluding the advance payments expected to be received to cope with: 1- Cash liquidity requirements _____ Iraqi Dinar Or 2- Cash liquidity requirements of project and other obligations.	Requirements shall be met	Requirements shall be met	He shall meet the requirements with a percentage of ()%	He shall meet the requirements with a percentage of ()%	According to the Financial Positions Forms No. 3 According to the Financial Positions Forms No. 4

المؤهلات ومعايير التأهيل		متطلبات المطابقة			التوثيق	
ت	الموضوع	المتطلبات	شركة منفردة	مشروع مشترك		متطلبات التقديم
				الشركاء كافة	كل شريك	
٢,٤ الخبرة						
٢,٤,١	الخبرة العامة	الخبرة السابقة في مجال التعاقدات كمقاول او مقاول ثانوي او ادارة العقود لفترة لا تقل عن (٥) سنة قبل الموعد النهائي لتقديم العطاء وبنشاط لا يقل عن تسعة اشهر سنوياً.	يجب تلبية المتطلبات	غير مطلوب	يجب ان يلبي المتطلبات	بموجب استمارة الخبرة السابقة - رقم ١
٢,٤,٢	الخبرة التخصصية	أ- المشاركة بصفة مقاول ، أو ادارة عقود ، او كمقاول ثانوي في (٣) عقد وللسنوات (٥) السابقة وبمبلغ لا يقل (٢٩٥٥٠٠ دولار) لتنفيذ عقود مماثله لأعمال هذا العقد و تم أنجازها بنجاح وجودة بالكامل. و يعنى بالمماثلة حجم العمل ، تعقيده ، الاساليب والتكنولوجيا المستخدمة المشار اليها في الفصل السادس متطلبات صاحب العمل.	يجب تلبية المتطلبات	غير مطلوب	يجب تلبية المتطلبات	بموجب استمارة الخبرة السابقة - رقم ٢ (أ)
٢,٤,٣	الخبرة التخصصية	ب-لأغراض ما ورد في اعلاه او اية عقود اخرى تم تنفيذها خلال الفترة المحددة ٢,٤,٢ (أ) الحد الأدنى للخبرة في النشاطات الرئيسية الآتية (ان وجدت) :	يجب تلبية المتطلبات	يجب تلبية المتطلبات	لا يشترط	بموجب استمارة الخبرة السابقة - رقم ٢(ب)

Qualifications and Qualification Criteria			Requirements of Conformity				Documentation
	Subject	Requirements	Individual Company	Joint Venture or Organization			Requirements of Application
				Partners Together	Each Partner	At least One Partner	
2.4 Experience							
2.4.1	General Experience	The previous experience in the field of contracting as contractor or subcontractor, or contracts management for a period not less than ____ () years before the deadline of bid submission, with an annual activity of nine months at least.	Requirements shall be met	Not required	He shall meet the Requirements	Not required	According to the Previous Experience Form No. 1
2.4.2	Specialized Experience	The participation in the capacity of a contractor, contracts management or subcontractor in ____ () contracts, for the () previous years, with an amount not less than ____ () of implementing works of contracts similar to this contract with full success and quality, and similar to means work volume, complication and the methods and technology used therein, which mentioned in Section Six of the work requirements.	Requirements shall be met	He shall meet the Requirements	Not required	He shall meet the Requirements	According to the Previous Experience Form No. 2 (A)
2.4.3	Specialized Experience	For the purposes of what is stated above or any other contracts implemented during the period specified in 2.4.2 (A) the minimum experience in the following main activities [insert list of activities if found] :	Requirements shall be met	Requirements shall be met	Not required	Requirements shall be met	According to the Previous Experience Form No. 2 (B)

3-5 Staff

The bidders have to demonstrate the availability of staff for key positions to implement the contract and achieve the following requirements:

٣-٥ العاملين

على مقدمي العطاءات إثبات توفر العاملين للمناصب الرئيسية لتنفيذ العقد وتحقيق المتطلبات الآتية:

التسلسل	المناصب	الخبرة الكلية العامة من تنفيذ الأشغال () سنة	الخبرة التخصصية في الاعمال المماثلة () سنة
١.	مهندس مدني		
٢.	مهندس كهرباء		
٣.	مهندس ميكانيك		
٤.	مهندس الكترونيك		
٥.	مهندس انتاج		
٦.	مهندس حاسبات		
٧.	أخرى		
Ser.	Position	Total experience from executing the works for () years	Specialized experience in similar works years
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

The bidder shall submit the details of the staff suggested to be used in implementing the contract, specifying their previous experiences according to the forms set out in part four (bid forms).

3-6 Equipment

٣-٦ المعدات

The bidder shall demonstrate his ownership or possession of the main equipment listed later on:

على مقدم العطاء أثبات ملكيته أو حيازته
للمعدات الرئيسية المدرجة لاحقاً :

التسلسل	نوع المعدات ومواصفاتها	العدد المطلوب
١	رافعة سلكية	
٢	شفل صغير	
٣	سيارات نقل	
٤	سيارة نقل انقاض	
٥	سيارة حوضية	
٦	مولد كهرباء	
٧	أخرى	

Ser.	Type of Equipment and its Specifications	Quantity Required
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		
6.		
7.		

The bidder shall submit additional details of the equipment suggested to be used in implementing the contract according to the forms set out in part four (bid forms).

على مقدم العطاء تقديم التفاصيل الإضافية
للمعدات المقترحة استخدامها في تنفيذ العقد
بموجب الاستثمارات المحددة في الجزء الرابع
(استثمارات العطاء) .

Section Four – Bid Forms

القسم الرابع / استمارات العطاء

Forms Schedule

لعقود تنفيذ الأشغال

جدول الاستمارات

Form of Bid Submission

استمارة تقديم العطاء

Annexes of the Bid

Schedule (A) – Payment in Iraqi Currency

Schedule (B) – Payment in Foreign Currency

Schedule (C) – Summary of Payment Currencies

ملاحق العطاء

Bills of Quantities

جدول (أ) الدفع بالعملة العراقية.

Work Schedule by Daily Wage no. (1) (Fees of Workers)

Work Schedule by Daily Wage no. (2) (Prices of Materials)

جدول (ب) الدفع بالعملة الأجنبية.

Schedule of Items Implemented by Daily Wage no. (3) (Fees of Used Equipment)

Abstract of Work Cost by Daily Wage

جدول (ج) خلاصة بعملات الدفع.

Summary of Reserve Items Cost

Final Summary

جدول الكميات

Technical Proposal

Organizational Structure of the Site

Work Methodology

Preparation Methodology

Execution Methodology

Schedule of staff

Equipment Form

Specialized Schedules for Equipment

Technical Literature Issued by the Manufacturer of the

Equipment and Items

Other

Qualifications of Bidders Required in case of not conducting the Prequalification

Form no. (1) / Information Form of the Qualifications of Bidders (Individual Company)

Form no. (2) / Information Form of the Qualifications of Bidders (Joint Venture)

Form of Unresolved Lawsuits

Financial Form (1) Financial Situation

Financial Form (2) Average of Annual Revenues for Construction Works

Financial Form (3) Financial Resources

Financial Form (4) Current Contractual Obligations / Continuous Works

Experience Form (1): General Experience in Constructions Field

Experience Form (2A): Specialized Experience in Constructions

Experience Form (2B): Specialized Experience in Main Activities

Bid Guarantee Form

نموذج لجدول الكميات.

نموذج لجدول أسعار العمل اليومي / ١ - العمالة.

نموذج لجدول أسعار العمل اليومي / ٢ - المواد.

نموذج لجدول أسعار العمل اليومي / ٣ - معدات الماكول.

نموذج لجدول خلاصة العمل اليومي.

نموذج لجدول المبالغ الإضافية (الفقرات الاختيارية).

نموذج خلاصة لمبلغ العطاء.

المقترح الفني

الهيكل التنظيمي في الموقع.

منهجية التنفيذ.

منهاج التهيئة.

منهاج تنفيذ الأشغال.

جدول بالعاملين

جدول بالمعدات المطلوبة للعمل وعائديتها.

الجدول التخصصية للمعدات

النشرات الفنية للجهات المنتجة للمعدات والمواد

أخرى

التأهيل لمقدمي العطاءات (الذي لم يتم تأهيله سابقا)

نموذج استمارة معلومات مقدم العطاء (شركة منفردة).

نموذج استمارة معلومات لمقدم العطاء (مشروع مشترك).

نموذج قائمة بالدعاوى القضائية غير المحسومة.

نموذج جدول الوضع المالي.

نموذج جدول حجم الإيرادات السنوية.

نموذج جدول الموارد المالية.

نموذج جدول العقود المستمرة.

نموذج استمارة الخبرة الإنشائية العامة لمقدم العطاء.

نموذج استمارة الخبرة الإنشائية التخصصية لمقدم العطاء.

نموذج استمارة الخبرة التخصصية لبعض الفعاليات الرئيسة للعقد لمقدم العطاء.

Form of Bid Submission

استمارة تقديم العطاء

Date:

التاريخ :

Tender No.: 12 /T/U/2022 Advertised for the (second time)

Invitation Letter No.:

رقم المناقصة : ١٢/م/أ/٢٠٢٢ للمرة الثانية

To: (UR State Company)

رقم كتاب الدعوة :

We, the undersigned, declare that:

الى : (شركة اور العامة)

a- We confirm that we have studied and checked the bid documents and we have no reservations regarding it and to any of the amendments that were concluded according to article (8) of the instructions to bidders

نحن الموقعون في ادناه نعلن بأننا :

.....

b- We submit our offer to execute the works described later on according to what is specified in the bid documents

أ- نؤيد باننا قمنا بدراسة وتدقيق وثائق العطاء ولا توجد لدينا أية تحفظات بصددھا وبأي من التعديلات التي تمت بموجب المادة (٨) من التعليمات لمقدمي العطاءات

.....

c- The total price of our bid, after excluding any discounts stated in our bid, and described in Para (D) hereunder, amount to:

ب- نتقدم بعرضنا هذا لتنفيذ الاشغال المبينة لاحقا وبموجب ما هو محدد في وثائق العطاء

d- The discounts stated in our bid and its method of application is as shown below

ج- السعر الكلي لعطائنا بعد استثناء أي من الحسومات الواردة في عطائنا والمبينة في الفقرة (د) أدناه يبلغ

e- Our bid is valid for days as from the final date specified to deliver the bid, in the bid documents, and it remains binding and accepted by us until completion of its period of validity.

د- الحسومات الواردة في عطائنا وطريقة تطبيقها هي كما مبين أدناه

هـ. يكون عطائنا نافذا لمدة يوم من التاريخ النهائي المحدد لتسليم العطاء في وثائق العطاء ويبقى ملزما لنا ومقبولاً منا الى حين انتهاء فترة نفاذه .

f- In case of accepting our bid, we undertake to submit the good performance guarantee aforementioned in the bid documents and attend to sign the contract according to the dates specified in paragraphs (40-2) and (41-1) of the instructions to bidders, otherwise, the provisions of paragraph (41-2) of the instructions to bidders are applied against us.

g- We confirm that we, our subcontractors or suppliers hold or will hold nationality certificates from the eligible countries according to the provisions of article (4-2) of the instructions to bidders.

h- We confirm that there is no conflict of interests to us or to any of our subcontractors or suppliers to any part of the contract aforementioned in article (4-3) of the instructions to bidders.

i- We confirm our non-participation in any other bid except for this one, in any capacity whether for the bidder or a subcontractor, pursuant to the provisions of article (4-3) of the instructions to bidders except the alternate bids submitted by us according to article (13) of the instructions to bidders.

j- We confirm that no decision was issued by the Ministry of Planning or any other legally authorized party binding to the State of Iraq, including our ineligibility, or placing us in the black list, and our subcontractors or suppliers have no right to any part of the contract, as well as no decision was issued by the United Nations / Security Council in this regard.

k- We confirm that we are not a governmental entity / or we are a governmental entity which fulfills the requirements specified in article (4-5) of the instructions to bidders.

l- We state that we have paid / or will pay gifts or fees related to the contracting procedures or implementing the contract.

و- في حالة قبول عطائنا نتعهد بتقديم ضمان حسن الاداء المشار اليه في وثائق العطاء و الحضور لتوقيع العقد بموجب التوقيعات المحددة بالفقرتين (٤٠-٢ و ٤١-١) من التعليمات لمقدمي العطاءات ، و في خلاف ذلك تطبق بحقنا أحكام الفقرة (٤١-٢) من التعليمات لمقدمي العطاءات.

ز- نؤكد باننا وأي من مقاولينا الثانويين ، أو المجهزين لأي جزء من العقد نحمل او سوف نحمل جنسيات من الدول المؤهلة وبموجب احكام الفقرة (٤-٢) من التعليمات لمقدمي العطاء .

ح- نؤكد بعدم وجود أي تضارب في المصالح لنا ولا لأي من مقاولينا الثانويين والمجهزين لأي جزء من العقد المشار اليها بالفقرة (٤-٣) من التعليمات لمقدمي العطاء

ط- نؤكد عدم مشاركتنا بأي عطاء آخر عدا عطائنا هذا بأية صفة كانت لمقدم العطاء أو مقاول ثانوي ، عملاً بأحكام الفقرة (٤-٣) من التعليمات لمقدمي العطاء ، عدا العطاءات البديلة المقدمة من قبلنا بموجب المادة ١٣ من التعليمات لمقدمي العطاء.

ي- نؤكد عدم صدور أي قرار من وزارة التخطيط او اي جهة اخرى معتمدة قانونا ملزمة لدولة العراق تتضمن عدم اهليتنا أو الوضع بالقائمة السوداء بحقنا وبحق أي من مقاولينا الثانويين أو مجهزيننا لأي جزء من العقد ، كذلك عدم صدور أي قرار من الامم المتحدة / مجلس الامن بهذا الصدد .

ك- نؤكد بأننا لسنا جهة حكومية / أو نحن جهة حكومية ملبية للمتطلبات المحددة في الفقرة (٤-٥) من التعليمات لمقدمي العطاءات .

ل- نبين بأننا قمنا بدفع / أو سندفع العمولات ، الهدايا أو الاجور ذات العلاقة بإجراءات التعاقد أو تنفيذ العقد .

Name of Recipient	Address	Reason	Amount

(If payment was not made or will not be made to anyone, then mark that with "none")

اسم المستلم	العنوان	لسبب	المبلغ

(اذا لم يتم الدفع او لن يتم الدفع لأي احد يتم تأشير لا يوجد)

m- We are aware that this bid and your written approval thereof according to the letter of acceptance (awarding) which will be issued later, shall be as a contract binding us until preparing an official contract text and implement it, (and in case that we refrain from signing the contract, we shall be bound to bear the legal and financial consequences incurred upon us as a result of that, according to the professional provisions in this regard, which are stipulated in the legal legislations of the government contracts and their procedures in the provisions of this document).

م- نحن ندرك بأن هذا العطاء وقبولكم التحريري له بموجب كتاب خطاب القبول (الاحالة) الذي سيصدر لاحقا سيكون بمثابة عقد ملزم بيننا لحين أعداد صيغة عقد رسمي و إبرامه (وفي حال نكولنا عن توقيع العقد فنحن ملزمين بتحمل التبعات القانونية والمالية التي تترتب بذمتنا جراء ذلك وحسب الاحكام المهنية بهذا الشأن المنصوص عليها في التشريعات القانونية الخاصة بالتعاقدات الحكومية والاجراءات الخاصة بذلك في احكام هذه الوثيقة).

n- We are aware that you are not obliged to accept the lowest bids or any other bid received by you.

ن- ونحن ندرك بأنكم غير ملزمين بقبول أوطأ العطاءات أو أي عطاء آخر مستلم من قبلكم .

o- We undertake to take all actions to ensure, that our employees or any person works for us, will not practice bribery.

س- ونتعهد باتخاذنا الإجراءات كافة لضمان أن أي من منتسبينا أو أي شخص يعمل لصالحنا سوف لن يقوم بأي ممارسة للرشوة .

Name of Bid :

Position:

أسم مقدم العطاء :

Signature:

المنصب:

Name of the Authorized Person to Sign on our Behalf:

التوقيع :

Dated:

أسم المخول لتوقيع العطاء نيابة عن :

Day/Month/Year

مؤرخ في:

يوم /شهر/سنة

Price Adjustment Data Schedules

جداول بيانات تعديل الأسعار

In schedules (A), (B) and (C), listed later on, the bidder has to specify the following (A) its amount payable in Iraqi currency, (B) the suggested sources, basic value and indicators of these components in various currencies, (C) the weight proposed for each component in the payable Iraqi and foreign currency, (D) the adopted conversion factor for the purposes of transferring the amounts into foreign currency, in large and complex contracts, it might be required to use several equations to adjust the prices according to the nature of work clauses.

في الجداول (أ) ، (ب) ، (ج) ، المدرجة لاحقاً ،
على مقدم العطاء أن يحدد الآتي (أ) مبلغها بالعملة
العراقية الواجبة الدفع (ب) ، المصادر المقترحة
والقيمة الأساسية والمؤشرات لهذه المكونات
بالعملات المختلفة ، (ج) الثقل المقترح لكل مكون
بالعملة العراقية والاجنبية الواجبة الدفع ، (د) معامل
التحويل المعتمد لأغراض تحويل المبالغ الى العملة
الأجنبية . في العقود الكبيرة والمعقدة ، قد يتطلب
استخدام عدة معادلات لتعديل الاسعار و حسب
طبيعة فقرات الأشغال.

**Schedule (A) – Payment in Iraqi
Currency**

جدول (أ) _ الدفع بالعملة العراقية

رمز المؤشرات لمكونات كلفة الفقرة	وصف المؤشرات	مصدر كلفة المؤشرات	القيمة الأساسية و التاريخ	المبلغ بعملة مقدم العطاء	ثقل المكونات المقترح من قبل مقدم العطاء
					=أ
					=ب
					=ج
					=د
					=هـ
المجموع					١

Code of Indicators for Para Cost Components	Description of Indicators	Source of Indicators Cost	Basic Value and Date	Amount in Bidder's Currency	Weight of Components Proposed by the Bidder
					a-
					b-
					c-
					d-
					e-
Total					1

**Schedule (B) – Payment in Foreign
Currency**

جدول (ب) - الدفع بالعملة الأجنبية

رمز مؤشرات مكونات كلفة الفقرة	وصف المؤشرات	مصدر كلفة المؤشرات	القيمة الأساسية و التاريخ	المبلغ بعملة مقدم العطاء	المبلغ بالعملة الأجنبية الواجبة الدفع	ثقل المكونات المقترح من قبل مقدم العطاء
						أ =
						ب =
						ج =
						د =
						هـ =
						١
المجموع						

Code of Indicators for Para Cost Components	Description of Indicators	Source of Indicators Cost	Basic Value and Date	Amount in Bidder's Currency	Amount Payable in Foreign Currency	Weight of Components Proposed by the Bidder
						a-
						b-
						c-
						d-
						e-
Total						1

Schedule (C) – Summary of Payment Currencies

جدول (ج) : خلاصة عملات الدفع

Alternative (A) – In case the bid was in Iraqi Dinar

البديل – أ في حالة كون العطاء بالعملة العراقية

For the part of work [Insert the name of the part of works]

لجزء من العمل (ادخل اسم الجزء من الاشغال)

(د) نسبة ما تمثله من صافي مبلغ العطاء 100*ج صافي مبلغ العطاء	(ج) المقابل بالدينار أ x ب	(ب) نسبة التحويل (الدينار مقابل ما تمثله وحدة العملة الأجنبية)	(أ) مبلغ العملة الأجنبية	اسم عملة الدفع
		1.00		العملة العراقية
				العملة الأجنبية رقم (١)
				العملة الأجنبية رقم (٢)
				العملة الأجنبية رقم (٣)
100.00				صافي مبلغ العطاء
				مبلغ الاحتياط بالعملة العراقية
				مبلغ العطاء

Name of Payment Currency	(A) Amount of Foreign Currency	(B) Exchange Rate (Dinar against what is represented by the Foreign Currency Unit)	(C) Equivalent in Dinar A x B	(D) Percentage of What it Represent of the Bid Net Amount 100 * C Bid Net Amount
Iraqi Currency		1.00		

Foreign Currency No. (1)				
Foreign Currency No. (2)				
Foreign Currency No. (3)				
Bid Net Amount				100.00
Reserve Amount in Iraqi Dinar				

جدول : خلاصة عملات الدفع

Alternative (B) – In case of paying in several currencies

البديل (ب) : في حالة الدفع بعدة عملات

(According to article (15-1) of the instruction to bidders)

(بموجب الفقرة (١٥-١) من التعليمات لمقدمي العطاءات)

Summary of payment in currencies:
..... [Insert the name of the
part of works inserted therein]

خلاصة الدفع بالعملات :.....) أدخل
أسم الجزء من الاشغال المشمولة بذلك)

المبلغ المطلوب دفعه بموجب العطاء	اسم العملة
الدفع بالدينار العراقي	العملة العراقية
	العملة الاجنبية (١)
	العملة الاجنبية (٢)
	العملة الاجنبية (٣)

Currency	Amount Required to be Paid according to the Bid
Iraqi Currency	
Foreign Currency (1)	
Foreign Currency (2)	
Foreign Currency (3)	

المبلغ لمجموع الفقرة رقما وكتابة	السعر رقما وكتابة	الكمية	الوحدة	وصف الفقرة
				تجهيز ونصب وتشغيل خط انتاج قضبان المنيوم (٩,٥ ملم – ١٢ ملم – ١٥ ملم) مع فرن صهر وصب المعدن بموجب المواصفات المرفقة
				تجهيز ونصب وتشغيل منظومة طارد الغازات
				تدريب أشخاص عدد(٦) في بلد المنشأ ولمدة (١٠) أيام عدا أيام السفر.
				تجهيز مواد احتياطية
				تجهيز اجهزة فحص

جدول العمل باليومية رقم (١) (أجور العمال)

رقم الفقرة	وصف الفقرة	الوحدة	معدل الانتاجية	الأجر بالساعة رقما وكتابة	المبلغ رقما وكتابة
	المجموع				
	<p>بإضافة نسبة قدرها عن التحويلات الادارية والارباح المستحقة للمقاول بموجب الفقرة (٣ ب)</p> <p>المجموع النهائي (ينقل الى الخلاصة صفحة--)</p>				

Item No.	Item Description	Unit	Average of Productivity	Wages Per Hour in figure and writing	Amount in figure and writing
Total					

Adding a percentage of for the administrative charges and due profits for the contractor according to Para (3B)	
The Final Total (Carried forward to the summary page	

جدول العمل باليومية رقم (٢) (اسعار المواد)
Work Schedule by Daily Wage no. (2)
(Prices of Materials)

المبلغ رقما وكتابة	السعر رقما وكتابة	الكمية المطلوبة	الوحدة	وصف المواد	الفقرة
	المجموع				
	يضاف نسبة عن التحويلات الادارية والارباح المجموع النهائي (ينقل الى الخلاصة صفحة --)				

Item No.	Item Description	Unit	Required Quantity	Price in figure and writing	Amount in figure and writing

Total					
Adding a percentage of for the administrative charges and profits The Final Total (Carried forward to the summary page					

**Schedule of Items Implemented by
Daily Wage no. (3) (Fees of Used
Equipment)**

**جدول الفقرات المنفذة باليومية رقم ٣ : اجور
المعدات المستخدمة**

الفقرة	وصف الفقرة	الانتاجية بالساعة	الأجر الأساسي بالساعة رقما وكتابة	المبلغ رقما وكتابة
	المجموع			
	يضاف نسبة عن التحميلات الادارية والارباح			
	المجموع للعمل باليومية : معدات المقاول (ينقل الى الخلاصة صفحة --)			

Item	Item Description	Productivity Per Hour	Basic Wages Per Hour in figure and writing	Amount in figure and writing

Total				
Adding a percentage of for the administrative charges and profits				
Total of Working by Daily Wage: Equipment of the Contractor				
The Final Total (Carried forward to the summary page)				

Abstract of Work Cost by Daily Wage

مستخلص كلفة العمل باليومية

الخلاصة	المبلغ رقما وكتابة	نسبة المبلغ بالعمله الاجنبية رقما وكتابة
١ - مجموع فقرات العمل باليومية (اجور العمال)		
٢ - مجموع فقرات العمل باليومية (كلفة المواد)		
٣ - مجموع فقرات العمل باليومية (معدات المقاول)		
المجموع الكلي لفقرات العمل اليومية (تنقل الى صفحة الخلاصة --)		

Summary	Amount in figure and writing	Percentage of Amount in Foreign Currency in figure and writing
1- Total Items of Work by Daily Wage (Fees of Workers)		
2- Total Items of Work by Daily Wage (Prices of Materials)		
3- Total Items of Work by Daily Wage (Equipment of the Contractor)		
Items Total of Work by Daily Wage (Carried forward to the summary page)		

Summary of Reserve Items Cost

خلاصة كلفة الفقرات الاحتياطية

رقم جدول الكميات	رقم الفقرة	وصفها	مبلغها رقما وكتابة
١.			
٢.			
٣.			
٤.			
مجموع مبالغ الفقرات الاحتياطية رقما وكتابة (ينقل الى الخلاصة صفحة --)			

Bill of Quantities No.	Item No.	Description	Amount in figure and writing
1.			
2.			
3.			
4.			
Total of Reserve Items Amounts in figure and writing (Carried forward to the summary page			

Final Summary

الخلاصة النهائية

اسم العقد:

Name of Contract:

رقم العقد:

Number of Contract:

General Summary	Page No.	Amount in figure and writing
Schedule No. (1)		
Schedule No. (2)		
Schedule No. (3)		
..... Etc		
Total of the above schedules with the reserve amounts	(a)	
Total of work by daily wage	(b)	
General reserve	(c)	
Final total of (a + b + c)		

المبلغ رقماً وكتابة	رقم الصفحة	الملخص العام
		جدول رقم (١)
		جدول رقم (٢)
		جدول رقم (٣)
	الخ
	(أ)	مجموع الجداول أعلاه بدون المبالغ الاحتياطية
	(ب)	مجموع العمل باليومية
	(ج)	الاحتياط العام
		مجموع النهائي (أ + ب + ج)

Technical Proposal

المقترح الفني

- [Organizational Structure of the Site](#)

- الهيكل التنظيمي للموقع

- [Work Methodology](#)

- منهجية العمل

- منهاج التهيئة

- [Preparation Methodology](#)

- منهاج التنفيذ

- الكوادر

- [Execution Methodology](#)

- المعدات

- الجداول التخصصية للمعدات

- النشرات الفنية للجهات المصنعة للمعدات

- Workers

والمواد

- اخرى

- Equipment

- Specialized Schedule for Equipment

- Technical Literature Issued by the Manufacturer of the Equipment and Items

- Other

Organizational Structure of the Site

الهيكل التنظيمي في الموقع

Work Methodology

منهجية العمل

Preparation Methodology

منهاج التهيئة

Execution Methodology

منهاج التنفيذ

Schedule of staff

العاملين

Form of staff no. (1): Proposed names of the key staff, the bidders have to submit a list of the efficient key staff to fulfill the requirements specified in section three, and submit the information regarding their experiences according to the following schedule:

استمارة العاملين رقم (١): أسماء الكادر القيادي المقترح على مقدمي العطاءات تقديم قائمة بالكوادر القيادية الكفوة لتلبية المتطلبات المحددة في القسم الثالث ويتم تقديم المعلومات عن خبرتهم بموجب الجدول لاحقا:

1	Name:
	Position:
	Scientific Qualification:
	Experience:
2	Name:
	Position:
	Scientific Qualification:
	Experience:
3	Name:
	Position:
	Scientific Qualification:
	Experience:
4	Name:
	Position:
	Scientific Qualification:
	Experience:

كما هو محدد بالقسم الثالث
As specified in section three

1	الاسم:
	المنصب:
	المؤهل العلمي:
	الخبرة

2	الاسم
	المنصب
	المؤهل العلمي
	الخبرة:
3	الاسم
	المنصب
	المؤهل العلمي
	الخبرة
4	الاسم
	المنصب
	المؤهل العلمي
	الخبرة

Form of staff no. (2): Experience of the key Staff

استمارة العاملين رقم ٢ : استمارة الخبرة للكوادر القيادية

Name of Bidder

أسم مقدم العطاء

المنصب		
تأريخ الولادة	الاسم	معلومات شخصية
الخبرة المهنية		
اسم رب العمل :		الوظيفة الحالية

عنوان العمل:		
التلفون	الشخص المسؤول (مدير / موظف / الأفراد)	
فاكس	العنوان الالكتروني	
العنوان الوظيفي	سنوات الخدمة لدى رب العمل هذا	

Position		
Personal Information	Name	Date of Birth
	Work Experience	
Current Position	Name of Employer:	
	Work Address:	
	Telephone:	Person in Charge (Director / Employee / Personnel)
	Fax:	Email:
	Position Title:	Employer's Years of Service

Hereunder is the summary of work experience for the past (20) years as from the current date, explaining any technical and administrative experiences related to the current project.

أدرج في أدناه خلاصة الخبرة المهنية للسنوات الـ (٢٠) السابقة ابتداء من الوقت الحالي موضحة اية خبرات فنية وإدارية تتعلق بالمشروع الحالي

من	الى	الشركة / المشروع / المنصب / الخبرة الفنية والادارية ذات العلاقة

From	To	Company / Project / Position / The Related Technical and

Equipment Form

استمارة المعدات

The bidder has to submit the information to demonstrate accurately the possibility of insuring the needs of the main equipment required to implement the contract mentioned in section three (Evaluation and Comparison Criteria), which requires filling a separate form for each equipment listed or proposed by the bidder

على مقدم العطاء تقديم المعلومات لإثبات بصورة دقيقة امكانية تأمين الاحتياج للمعدات الرئيسية المطلوبة لتنفيذ العقد المشار اليها في القسم الثالث (معايير التقييم والمفاضلة) يتطلب ملء استمارة منفصلة لكل معدة مدرجة أو يقترحها مقدم العطاء

نوع المعدة		
معلومات عن المعدة	أسم المصنع	الطراز وقدرتها الحصانية
	الإنتاجية	سنة الصنع
وضعها الحالي	موقع عملها الحالي	
	وصف عملها الحالي	
مصدرها	ادراج مصدر المعدة او الالية مملوكة لمقدم العطاء مستأجرة مؤجرة مصنعة خصيصا	

Type of Equipment		
Information About the Equipment	Name of Manufacturer	Model and Horsepower
	Productivity	Manufacturing Year
Current Status	Current Work Address	
	Current Work Description	
Its Source	Insert the Source of the Equipment or Machinery Owned by the bidder Rented Leased Specifically Manufactured for	

اسم مالك المعدة		ملكية المعدة
عنوان المالك		
اسم ومنصب ممثل المالك	تلفون فاكس	
الموقع الالكتروني		
تفاصيل تأجير ، استئجار ، تصنيع المعدات المطلوبة للمشروع		الاتفاقية

Ownership of Equipment	Name of Owner of the Equipment	
	Owner's Address	
	Telephone: Fax:	Name and position of the Owner:
		Email:
Agreement	Details of Leasing , Renting and Manufacturing the equipment required for the project	

Specialized Schedules for Equipment

الجداول التخصصية للمعدات

**Technical Literature Issued by the
Manufacturer of the Equipment and
Items**

النشرات الفنية للجهات المنتجة للمعدات والمواد

Other

أخرى

**Qualifications of Bidders Required in
case of not conducting the
Prequalification**

In order to demonstrate that the bidder has qualifications mentioned in section three (Evaluation and Qualification Criteria) to implement the contract, the bidder has to submit the required information according to the forms listed later on

**مؤهلات مقدمي العطاء المطلوبة في حالة عدم
أجراء التأهيل المسبق**

لغرض إثبات تمتع مقدم العطاء بالمؤهلات المشار إليها في القسم الثالث (معايير التقييم والمؤهلات) لتنفيذ العقد على مقدم العطاء تقديم المعلومات المطلوبة بموجب الاستمارات المدرجة لاحقاً .

**Form no. (1) / Information Form of the
Qualifications of Bidders (Individual
Company)**

استمارة رقم (١) / استمارة معلومات عن مؤهلات
مقدمي العطاء (شركة منفردة)

المعلومات عن مقدم العطاء	
	الاسم القانوني لمقدم العطاء
	في حالة مشروع مشترك الاسم القانوني لكل شريك
	دولة التأسيس للشركة
	تاريخ تأسيس الشركة
	العنوان القانوني في بلد التأسيس
	الممثل المخول مقدم العطاء ، القانوني (الاسم ، العنوان ، رقم الهاتف ، رقم الفاكس ، العنوان الالكتروني)
<p>المرفقات نسخ من الوثائق الأصلية المدرجة في أدناه</p> <p>١- في حالة الشركة المنفردة ، الفقرات المتعلقة بالتأسيس او الاتحاد القانوني للشركة بموجب المادة (٤-١) ، (٤-٢) من التعليمات لمقدمي العطاءات.</p> <p>٢- التحويل لممثل المشروع المشترك المشار اليه اعلاه بموجب الفقرة (٢٠-٢) من التعليمات لمقدمي العطاء</p> <p>٣- في حالة المشروع المشترك يتم تقديم اتفاقية المشروع المشترك او رسالة الرغبة في تشكيل مشروع مشترك بموجب الفقرة (١-٤) من التعليمات لمقدمي العطاءات.</p> <p>٤- في حالة شركة مملوكة للدولة اية وثائق اضافية غير داخلية با الفقرة (١) انفا وبما ينطبق مع الفقرة (٥-٤) من التعليمات لمقدمي العطاءات.</p>	

Information of the Bidder	
Legal Name of the Bidder	
In case of joint venture / the legal name for each partner	
Country of Incorporation	
Date of Company's Incorporation	
Legal Address in the Country of Incorporation	
Authorized Representative of the Bidder / Legal (Name, Address, Telephone, Fax, Email Address)	

The Enclosures are Copies of the original Documents listed hereunder

- 1- In case of individual company, the items related to incorporation or legal companies federation of the company according to article (4-1), (4-2) of the instructions to bidders.
- 2- The authorization of the representative of the aforementioned joint venture according to article (20-2) of the instructions to bidders.
- 3- In case of joint venture, a joint venture agreement or a letter of willingness is submitted to establish a joint venture according to Para (4-1) of the instructions to bidders.
- 4- In case of a company owned by the country and any additional documents not inserted in Para (1) above, and conforming to Para (5-4) of the instructions to bidders.

Form no. (2) / Information Form of the Qualifications of Bidders (Joint Venture) Each Company participating in the Joint Venture has to fill this Form

استمارة رقم (٢) / استمارة معلومات عن مؤهلات

مقدمي العطاء (المشروع المشترك)

على كل شركة مشاركة في المشروع المشترك أن تملأ

هذه الاستمارة

المعلومات عن المشروع المشترك أو المقاول الثانوي المتخصص	
	الاسم القانوني لمقدم العطاء
	أسماء الشركات في المشروع المشترك أو المقاول الثانوي المتخصص
	بلد تأسيس الشركة المكونة للمشروع المشترك والمقاول الثانوي المتخصص
	سنة التأسيس للشركة المكونة للمشروع المشترك والمقاول الثانوي المتخصص
	العنوان القانوني في بلد التأسيس للشركاء في المشروع المشترك والمقاول الثانوي المتخصص
	الاسم والعنوان ورقم الهاتف ورقم الفاكس والعنوان الإلكتروني للممثل المخول من قبل المشروع المشترك والمقاول الثانوي المتخصص
<p>المرافقات نسخ من الوثائق الأصلية المدرجة في أدناه</p> <p>١- وثائق تأسيس الاتحاد أو المشروع المشترك القانوني المسمى في أعلاه بموجب الفقرة (٤-١) من تعليمات لمقدمي العطاءات.</p> <p>٢- كتاب التحويل لممثل المشروع المشترك المسمى أنفاً بموجب الفقرة (٢٠-٢) من تعليمات لمقدمي العطاء.</p> <p>٣- في حالة الشركات المملوكة من الدولة الوثائق التي تثبت الاستقلالية القانونية والمالية وتعمل بموجب القوانين التجارية بموجب الفقرة (٥-٤) من التعليمات لمقدمي العطاء.</p>	

Information of the Joint Venture or the Specialized Subcontractor	
Legal Name of the Bidder	
Names of Companies in the Joint Venture or the Specialized	
Country of Incorporation of Joint Venture Establishing Company and the Specialized Subcontractor	
Year of Incorporation of Joint Venture Establishing Company and the Specialized Subcontractor	
Legal Address in the Country of Incorporation for Partners of the Joint Venture and the Specialized Subcontractor	
Name, Address, Telephone, Fax and Email Address of the Representative Authorized by the Joint Venture and the Specialized Subcontractor	
The Enclosures are Copies of the original Documents listed hereunder 1- Documents of incorporating the companies federation or the legal joint venture named above according to Para (4-1) of the instructions to bidders. 2- Letter of Authorization of the representative of the joint venture named above according to Para (20-2) of the instructions to bidders. 3- In case the companies owned by the country and the documents that prove the legal and financial independence and work according to the commercial laws according to Para (5- 4) of the instructions to bidders.	

Form of Unresolved Lawsuits

استمارة الدعاوى القضائية غير المحسومة

This form is filled by each bidder, if it was an individual company or each partner in the joint venture.

يتم ملء هذه الاستمارة من كل مقدم عطاء سواء كان شركة منفردة أم شريك في المشروع المشترك

المطالبات غير المحسومة			
السنة	موضوع المطالبة	قيمة المطالبة غير المحسومة بالدولار رقما وكتابة	نسبة قيمة المطالبة غير المحسومة من صافي رأس المال رقما وكتابة

Unresolved Claims			
Year	Subject of Claim	Value of Unresolved Claim in Dollar in figure and writing	Percentage of Unresolved Claim Value from Net Capital in figure and writing

Financial Form (1) Financial Situation

استمارة مالية (١): الوضع المالي

This form is filled by each bidder, if it was an individual company or each partner in the joint venture.

يتم ملء هذه الاستمارة من مقدم العطاء سواء كان شركة منفردة أم شريك في المشروع المشترك

البيانات المالية للسنوات الثلاث بالدولار		
سنة ٣	سنة ٢	سنة ١

Financial Data for Three Years in Dollar		
Year 1	Year 2	Year 3

المعلومات من استمارة الميزانية	Information from the Balance Form
--------------------------------	-----------------------------------

الاصول الكلية			
الديون الكلية			
الرأسمال الصافي			
الأصول الجارية			
الديون الجارية			

Total Assets			
Total Debts			
Net Capital			
Current Assets			
Current Debts			

Information from the Certificates of Financial Position

المعلومات عن شهادات الوضع المالي

الواردات الكلية	
الأرباح قبل المحاسبة الضريبية	<input type="checkbox"/>
الأرباح بعد المحاسبة الضريبية	

المرفقات نسخ من شهادات الوضع المالي (الميزانية الختامية متضمنة الملاحظات كافة وشهادات الدخل للسنوات الثلاث السابقة كما مبين وبالتطابق مع الشروط الآتية:

- هذه الوثائق تعكس الوضع المالي لمقدم العطاء او الشركاء في المشروع المشترك ولا تشمل الشركات الأم المنبثقة عنها.
- الوضع المالي السابق يجب ان يكون صادراً من مدقق قانوني
- الشهادات المالية السابقة يجب ان تكون متكاملة ومتضمنة الملاحظات الواردة في الشهادات المالية كافة
- الشهادات المالية السابقة يجب ان تمثل الفقرات السابقة المنجزة والتي تم صدور شهادة التدقيق القانوني بصدد (الشهادات المالية المرحلية غير مطلوبة ولن تقبل)

Total Revenues	
Before Profits Tax Accounting	
Profits after Tax Accounting	

Enclosures are copies of the financial situation certificates (final balance including all the notes and income certificates for the past three years as shown in conformity with the following conditions:

- ☐ All these documents reflect the financial situation of the bidder or the partners in the joint venture and it does not insert mother companies emanating therefrom.
- ☐ The previous financial situation shall be issued by a legal auditor.
- ☐ The previous financial certificates shall be complete and include all the notes mentioned in the financial certificates.
- ☐ The previous financial certificates shall represent the previous accomplished items which a certificate of legal auditing was issued thereon (Interim Financial Certificates not required and will not be accepted).

Financial Form (2) Average of Annual Revenues for Construction Works

استمارة مالية (٢) معدل الإيرادات السنوية لإعمال التشييد

To be filled by the bidder and each partner in the joint venture

تملأ من مقدم العطاء و كل شريك في المشروع المشترك

بيانات الإيرادات السنوية للسنوات الثلاث (الانشائية)			
السنة	الإيرادات السنوية بالعملة المعتمدة	نسبة التحويل الى الدولار	المبالغ با الدولار
معدل الإيرادات السنوية عن الاعمال الانشائية			

Annual Revenues Date for Three Years (Construction)			
Year	Annual Revenues in the Adopted	Percentage of Transfer in Dollar	Amounts in Dollar
Annual Revenues Average of Construction Works			

The information of annual revenues submitted by the bidder (individual company) or each partner in the joint venture shall represent the amounts of accomplished works and by which advances were submitted to the employer each year for the continuous or accomplished works, after transferring it to dollar at the prevailing exchange rate at the end of the year.

يجب ان تمثل المعلومات الخاصة بالإيرادات السنوية المقدمة من مقدم العطاء (شركة منفردة) أو كل شريك في المشروع المشترك مبالغ الاعمال المنجزة التي تم تقديم السلف بموجبها الى رب العمل لكل سنة للأشغال المستمرة أو المنجزة بعد تحويلها الى الدولار بسعر الصرف السائد في نهاية السنة.

Financial Form (3) Financial Resources

استمارة مالية (٣) : الموارد المالية

Specify the financial sources proposed to finance the contract i.e. current accounts, non- mortgaged property assets, debts and any financial resources, the final receivables of current obligations which ensure securing cash liquidity for this contract or contracts as specified in section three (Evaluation and Comparison Criteria)

حدد المصادر المالية المقترحة لتمويل العقد مثال ذلك الحسابات الجارية ، والموجودات العقارية غير المرهونة ، و الديون ، واية موارد مالية ، و المستحقات النهائية للالتزامات الحالية والتي تضمن تأمين السيولة النقدية لهذا العقد أو العقود وكما محدد في القسم الثالث (معايير المفاضلة والتقييم)

ت	مصادر التمويل	المبلغ بعملة المناقصة او اي عملة اخرى
١		
٢		
٣		

Financial Resource		
Ser.	Financing Sources	Amount in Tender's currency or any other currency
1		
2		
3		

Financial Form (4) Current Contractual Obligations / Continuous Works

استمارة مالية (٤) : الالتزامات التعاقدية الحالية / الأعمال المستمرة

Each bidder as an individual company or any partner in the joint venture shall submit the information of financial obligations of all concluded contracts or to which letters of awarding were issued or for contracts that are close to completion and to which no letter of acceptance was issued.

على كل مقدم عطاء كشركة منفردة أو كل شريك في المشروع المشترك تقديم المعلومات عن التزاماتهم المالية عن العقود كافة التي أبرموها أو لتلك التي صدر لهم كتب الإحالة لها أو للعقود التي أوشكت على الإنجاز ولم تصدر لها شهادة القبول

أسم العقد	عنوان ممثل صاحب العمل ورقم الهاتف ورقم الفاكس والعنوان الالكتروني	قيمة الاعمال غير المنجزة بعملة المناقصة أو اي عملة اخرى بما يعادل الدولار	التاريخ المتوقع لإنجازها	معدل السلف المدفوعة خلال الستة اشهر السابقة بعملة المناقصة أو اي عملة اخرى بما يعادل دولار/شهر

Name of Contract	Address of Employer's Representative, Telephone, Fax and Email Address	Value of Unaccomplished Works in Tender's currency or any other currency equivalent to Dollars	Expected Date of Completion	Average of Paid Advances During the Past Six Months in Tender's currency or any other currency equivalent to Dollar / Month

**Experience Form (1): General
Experience in Constructions Field**

**استمارة خبرة (١) : الخبرة العامة في مجال
الإنشاءات**

This form is filled by each bidder, if it was an individual company or each partner in the joint venture.

يجب ان تملأ من مقدم العطاء سواء كان شركة منفردة
أم كان شريكاً في المشروع المشترك

الخبرة العامة في مجال الإنشاءات				
مهام مقدم العطاء في الأشغال المنفذة	اسم وتعريف بالعقد واسم وعنوان صاحب العمل ووصف مختصر للأشغال المنفذة من مقدم العطاء	عدد السنين	شهر وسنة الانتهاء	شهر وسنة المباشرة

General Experience in Constructions Field				
Month and year of commencement	Month and year of completion	No. of years	Name and introduction of contract, name and address of employer, summary description of works executed by the bidder	Tasks of bidder in the executed works

Experience Form (2A): Specialized Experience in Constructions

استمارة خبرة (٢أ) : الخبرة التخصصية في

الانشاءات

To fill one form for each contract

تملأ استمارة واحدة لكل عقد.

العقود ذات الطبيعة والحجم المماثل لهذا العقد			
رقم العقد - من-		تعريف العقد	
تاريخ الاحالة		تاريخ الانتهاء	
دور مقدم العطاء في العقد	مقاول	مقاول ادارة عقد	مقاول ثانوي
قيمة العقد الكلية	دولار		
اذا كان شريكاً في مشروع مشترك او مقاولاً ثانوياً حدد حجم الالتزام من مبلغ العقد الكلي	نسبة من مبلغ العقد الكلي	مبلغ الالتزام	
اسم صاحب العمل وعنوانه ورقم الهاتف ورقم الفاكس والعنوان الالكتروني			
صف أوجه التماثل بموجب المعايير المحددة بالفقرة ٢-٤-٢ (أ) من القسم الثالث			

Contracts with nature and volume similar to this contract	
No. of Contract – from -	Introduction of Contract
Date of Awarding	Date of Completion

العقود ذات الفعاليات الرئيسية المماثلة
--

Bidder's Role in Contract	Contractor Contract Management Contractor	
	Subcontractor	
Total Value of Contract	Dollars	
If he was a partner in a joint venture or subcontractor, specify the volume of commitment of the total amount of the contract	Percentage of the total amount of the contract	Amount of commitment
Name of Employer, his address, telephone, fax and email		
Describe the similarities according to the criteria specified in Para 2-4-2(A) of section three		

استمارة خبرة (٢ب): الخبرة المتخصصة في
الفعاليات الرئيسية

**Experience Form (2B): Specialized
Experience in Main Activities**

To fill one form for each contract

رقم العقد		تعريف العقد	
تاريخ الاحالة		تاريخ الانتهاء	
دوره في العقد <input type="checkbox"/>		مقاول <input type="checkbox"/> مقاول إدارة عقد <input type="checkbox"/> مقاول ثانوي <input type="checkbox"/>	
الكلفة الكلية للعقد		بعملة المناقصة او اي عملة اخرى	
اذا كان الشريك في مشروع مشترك او مقاولاً ثانوياً حدد حجم الالتزام الكلي الموصوف بالعقد		النسبة المئوية لحجم التزامه من الالتزام الكلي المبلغ بالدولار	
اسم صاحب العمل عنوانه ورقم الهاتف ورقم الفاكس والعنوان الالكتروني			
وصف الفعاليات الرئيسة بموجب المعايير بالفقرة المرقمة ٢-٤-٢ (ب) من القسم الثالث			

Contracts with similar main activities		
No. of Contract	Introduction of Contract	
Date of Awarding	Date of Completion	
Bidder's Role in Contract	Contractor Contract Management Contractor Subcontractor	
Total Value of Contract	in Tender's currency or any other currency	
If the partner was in a joint venture or subcontractor, specify the volume of total commitment described in the contract	Percentage of the total amount of the contract	Amount in Dollar
Name of Employer, his address, telephone, fax and email		
Describe the similarities according to the criteria specified in Para 2-4-2(B) of section three		

Bid Guarantee Form (Bank Guarantee)

نموذج ضمان العطاء (كفالة مصرفية)

[If needed, the bank/bidder fills this bank guarantee form according to the instructions aforementioned between the brackets.]

[إذا لزم الأمر، يملأ المصرف/مقدم العطاء نموذج الكفالة المصرفية هذا بحسب التعليمات المشار إليها بين الأقواس.]

[Insert the Name of the Bank, Address of the Branch or the Issuing Bureau]

[أدخل اسم المصرف وعنوان الفرع أو المكتب المصدّر]

Beneficiary: [Insert the name and Address of the Employer]

Date: [Insert Date]

المستفيد: [أدخل اسم وعنوان صاحب العمل]

Bid Guarantee No.: [Insert Number]

التاريخ: [أدخل التاريخ]

We were informed that [Insert name of bidder, if it was joint venture then insert full legal names of partners] (hereinafter called "Bidder") has given you his bid dated [Insert Date] (hereinafter called "Bid") to implement [Insert Name of Contract] according to the invitation to the bidders no. [Insert Number].

تم إبلاغنا بأن [أدخل اسم مقدم العطاء؛ إذا كان مشروعاً مشتركاً أدرج الأسماء القانونية للشركاء] (فيما يلي يسمى "مقدم العطاء") قد سلمكم عطاءه المؤرخ [أدخل التاريخ] (فيما يلي يسمى "العطاء") لتنفيذ [أدخل اسم العقد] بموجب الدعوة لمقدمي العطاءات رقم [أدخل الرقم].

Moreover, we are aware, according to your conditions that bids must be supported by a bid guarantee.

إضافة، فإننا نعي، وفقاً لشروطكم، بأن العطاءات يجب أن تدعم بضمان عطاء.

According to the request by the bidder, we [Insert Name of Bank] are committed according to this document to pay you any amount or amounts that does not exceed in total the amount of [Insert amount in numbers] ([Insert amount in writing]) Iraqi Dinar once we receive from you the first written request accompanied by a written affidavit stating that the bidder has violated his obligation (obligations) under the conditions of the bid, because the bidder:

وبموجب طلب من مقدم العطاء، نحن [أدخل اسم المصرف] ملتزمون بموجب هذه الوثيقة بأن ندفع لكم أي مبلغ أو مبالغ لا تتجاوز بمجموعها مبلغ [أدخل المبلغ بالأرقام] ([أدخل المبلغ بالكلمات] ديناراً عراقياً فور تسلمنا منكم أول طلب خطي مصحوباً بإفادة خطية تفيد بأن مقدم العطاء قد أخل بالتزامه (بالتزاماته) تحت شروط العطاء لأن مقدم العطاء:

(A) Has withdrew his bid during the validity period of the bid specified in the bid form, or

قد سحب عطاءه خلال فترة نفاذية العطاء المحددة من مقدم العطاء في نموذج عطاء؛ أو

(B) Informing him that his bid was accepted by the employer during the validity period of the bid, (1) failure or refusal to implement the contract agreement, if required, or (2) failure or refusal to submit a good performance guarantee according to the instructions to bidders.

(ب) مع تبليغه بقبول عطائه من صاحب العمل خلال فترة نفاذية العطاء، (١) فشل أو رفض تنفيذ اتفاقية العقد، إن كان مطلوباً، أو (٢) فشل أو رفض أن يقدم كفالة حسن التنفيذ بحسب التعليمات لمقدمي العطاء.

The validity period of this bid guarantee ends: A) if the bidder was awarded the bid, once we receive the contract copies signed by the bidder and good performance guarantee issued to you by the bidder, or B) if the bid was

not awarded to the bidder, achieve the closest of the following two events: (1) our receipt of a copy of your notification to the bidder that the bid was not awarded, or (2) after twenty eight days from the completion of validity period of the bidder's bid.

Therefore, any request of payment under this guarantee must be received by us in the bureau at that date or before it.

This guarantee is subject to the unified laws of the guarantees request, issued in accordance with the Iraqi Law

[Signature (signatures) representative (representatives)
authorized (authorized)]

تنتهي صلاحية هذا الضمان: أ) إذا كان مقدم العطاء هو الذي أُرسي عليه العطاء، فور تسلمنا لنسخ العقد الموقعة من مقدم العطاء وكفالة حسن التنفيذ الصادرة لكم من قبل مقدم العطاء؛ أو ب) إذا لم يرس العطاء على مقدم العطاء، تحقق الاقرب من الحدثين الآتيين: (١) تسلمنا نسخة من تبليغكم مقدم العطاء بأن العطاء لم يرس عليه، أو (٢) بعد ثمانية وعشرين يوما من انتهاء نفاذية عطاء مقدم العطاء.

وبالتالي، فإن أي طلب للدفع تحت هذه الكفالة يجب أن يستلم من قبلنا في المكتب في ذلك التاريخ أو قبله.

تخضع هذه الكفالة للقوانين الموحدة لطلب الضمانات، الصادرة وفقا للقانون العراقي.

[توقيع (تواقيع) الممثل (الممثلين) المخول (المخولين)]

Part Two

Work Requirements

For the contracts of executing Works

(To be filled by the Contracting Party

accurately)

الجزء الثاني

متطلبات الأشغال

لعقود تنفيذ الأشغال

(تملئ من قبل جهة التعاقد وبشكل دقيق)

Section Six – Work Requirements

Contents

Scope of Work..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.
Specifications خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.
Plans..... خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.
Bills of Quantity خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.
Additional Information. خطأ! الإشارة المرجعية غير معروفة.

القسم السادس : متطلبات الأشغال

لعقود تنفيذ الأشغال

المحتويات

نطاق العمل
المواصفات
المخططات
المعلومات الإضافية

<p>3- Drawings</p> <p>Bid documents [Insert "does include"] drawings.</p> <p>[Insert the following list of drawings if these documents will be included]</p>	<p>٣- المخططات</p> <p>وثائق العطاء هذه [تتضمن] مخططات.</p> <p>[أدخل قائمة المخططات الآتية إذا كانت هذه الوثائق سيتم تضمينها]</p>
---	---

قائمة المخططات		
الغرض	اسم المخطط	رقم المخطط

List of Drawings		
No. of Plan	Name of Plane	Purpose

4- Test and Engineering Inspection The following tests and engineering inspections will be conducted: [Insert list of tests and engineering inspections]	٤- الاختبار والفحص الهندسي سيتم إجراء الاختبارات والفحوص الهندسية الآتية: [أدخل قائمة الاختبارات والفحوص الهندسية]
---	--

قائمة الاختبارات والفحص الهندسي		
رقم البند	وصف ملخص لكل بند	الاختبار و/أو الفحص الهندسي
١	طريقة فحص خط إنتاج قضبان المنيوم	بعد اكمال تجهيز ونصب وتشغيل خط إنتاج قضبان المنيوم يتم اجراء الفحوصات في شركة اور العامة واجراء تشغيل تجريبي لها باستخدام المواد الاولية .

- يتضمن العرض الفني :
- أ- المواصفة الفنية لخط إنتاج قضبان المنيوم مع تقديم الوثائق الفنية وأي معلومات أخرى.
- ب- طريقة التعبئة للبضاعة وفق المواصفات العالمية وبموجب المواصفة الخاصة بالمنافسة.
- ج- تقديم تعهد بتقديم شهادة فحص لخط إنتاج قضبان المنيوم من الشركات الفاحصة التي تكون عضوا في الاتحاد الدولي للشركات الفاحصة .

The technical offer envelop

Should contain the:

- Technical specifications for the Aluminum rod production line & any other information.
- The packing method of the material should be according to the standards specifications of the tender conditions.
- Obligation to present inspection certificate from the testing companies which are members in the international federation of inspection companies

List of Tests and Engineering Inspections		
Item No.	Brief Description of each Item	Test and/or Engineering Inspection
1	Method of inspection of Aluminum rod production line	After completing the supply, installation and operation of the Aluminum rod production line should be subject to the inspection procedure in UR company.

ملاحظة : يتطلب الكشف الموقعي على خط إنتاج قضبان الألمنيوم قبل تقديم العروض

Attach (1)

Technical Documents of Aluminum Rod continuous casting and Rolling Line

Material	Description
Aluminum rod continuous casting and rolling line	<ul style="list-style-type: none"> ❖ The capacity of the line is 4 – 5 ten / hr. ❖ New-type four-wheel continuous casting machine <ul style="list-style-type: none"> • Diameter of wheel $\varnothing 1600$ mm • Casting bar speed 7.6-15 m/min • Rotating speed of wheel 1.66-3.3 r/min • Motor for casting machine 4 kw • Cooling water pressure 0.2-0.5 Mpa • Cooling water temperature 15-45 C° ❖ Continuous rolling machine <ul style="list-style-type: none"> • Diameter of outlet $\varnothing 9.5, \varnothing 12, \varnothing 15$ • No. of rolling stands 15 sets • Nominal roller dia. $\varnothing 255$ mm • Driving ratio between neighboring stands 1:1.25 ❖ Twin-coiler machine <ul style="list-style-type: none"> • Diameter of outlet $\varnothing 9.5, \varnothing 12, \varnothing 15$ Type equation here. • Mobile motor for trolley 3kw • Coiling diameter $\varnothing 2000 - \varnothing 1400$ • Rear tractor motor 1.1 kw (2 sets) • Motor coiler 2.2 kw • Dimension of coiling basket $\varnothing 2100 * 1400$ mm in height ❖ Lubricating system <ul style="list-style-type: none"> • 2 oil pumps KCB 300 • Max. flow $18 \text{ m}^3 / \text{hr}$ • Work pressure 0.35 Mpa • Motor type YI 32M2-6 5.5KW

	<ul style="list-style-type: none"> • Oil temperature $\leq 45\text{ C}^{\circ}$ • 1 oil tank $V=4\text{ m}^3$ • The emulsion pumps standby) ISW 100-250 B (one • Max. flow $87\text{ m}^3/\text{hr}$ • Work pressure 0.3-0.5 Mpa • Motor type YI 80M-2 22KW • Emulsion temperature 15-45 C°
--	--

Attach (2)

Technical Document of 5 T-H Vertical Rapid Energy-Saving Aluminum-Melt Furnace and 10T+10T Rectangular Double-Hearth Holding Furnace

Material	Description
<p>1) 5T/h vertical type rapid and energy-saving aluminum-melt furnace</p> <p>2) 10T+10T Rectangular double-hearth holding furnace</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Furnace adopts tipping-bucket feeding machine, with feeding material from the top of vertical funnel of melting room • High-strength phosphate sector bricks are used for the material of the vertical tube and throat of the melting chamber • Burners use heavy oil as fuel • The vertical furnace is equipped with a 25m² steel-structured platform, the main frame of the platform is made of 12# channel steel and the counter top is made of 4-5 mm pattern steel plate. <p>The working layer uses first high-alumina brick, which has good anti-melt and erosion ability and thermal shock resistance</p> <ul style="list-style-type: none"> • The exhaust gas from the holding furnace is connected to the main smoke pipe through the smoke collecting hood and discharged from the workshop • Burning system uses heavy oil as fuel • Steel plates and channels fully welded structure is used by the furnace body, the shell adopts high-quality 8mm thick Q235 plate and 12# steel reinforced welded together. • Temperature control • A fixed furnace temperature thermocouple is installed on the top of the holding furnace to detect the temperature of the furnace.

Attach (3)

Spare Parts

Material	Description	No.
<ul style="list-style-type: none">• Oil pump• Emulsion pump• Rolling stand• Reducer for front tractor• Reducer for rolling shear	KCB 300	1
	ISW 100-250B	1
	Ø255mm	2 sets
		1 set
		1 set

(Attach 4)

ت	اسم الجهاز	المنشأ	الاسم العلمي
١	جهاز قياس التوصيلة للنحاس والالمنيوم	اوربي غربي	RESISTOMAT 2316
٢	جهاز الشد والاستطالة للألمنيوم والنحاس	اوربي غربي	TINIUS OLSEN 25 KN

Section Eight: Special Conditions of the Contract

The special conditions described later on are complementary to the general conditions of the contract, whenever and wherever there is a dispute, its provisions prevail over those stipulated in the general conditions of the contract.

القسم الثامن : الشروط الخاصة بالعقد

لعقود تنفيذ الأشغال

إن الشروط الخاصة المبينة لاحقاً تكون مكملة للشروط العامة للعقد و كلما وحيثما يكون هناك نزاع ، فإن أحكامها تسود على تلك المنصوص عليها في الشروط العامة للعقد.

A. Data of the Contract

أ بيانات العقد

Insert the name of the project	Supply and installation and operation the Aluminum rod production line with spare parts and it accessories. 12/T/U/2022	
Data	Item Number of the General Conditions of Contract	Limitations
Name and Address of Employer	1/1/2/2 and 1/3	(UR STATE COMPANY) (Dhi-Qar Governorate - Nasiriya, urscoe@ur.industry.gov.iq urcoe@gmail.com
The engineer His Address	1/1/2/4 and 1/3	(insert name of engineer) (Project Management Department, Phone, Email)
Works Completion Period	1/1/3/3	(150) days If the works were in several parts,

تجهيز ونصب وتشغيل خط إنتاج قضبان المنيوم مع المواد الاحتياطية وملحقاته ٢٠٢٢/أ/م/١٢		[أدخل أسم المشروع]
المحددات	رقم المادة في الشروط العامة للعقد	البيانات
[شركة اور العامة] [ذي قار الناصرية] الدولة: جمهورية العراق urscoe@ur.industry.gov.iq urcoe@gmail.com	٢/٢/١/١ و ٣/١	صاحب العمل : عنوانه :
[أدخل أسم المهندس] قسم ادارة المشاريع والهاتف والبريد الالكتروني	٤/٢/١/١ و ٣/١	المهندس : عنوانه :
[١٥٠] يوما اذا كانت الاشغال مقسمة إلى عدة أجزاء فيتم الإشارة الى دول خلاصة بمدة انجاز كل جزء	٣/٣/١/١	مدة الانجاز :

		refer to a summary schedule of completion of each part
Maintenance Period (defects repairs period)	1/1/3/7	(365) calendar days
Work Parts	1/1/5/6	If the works were in several parts, refer to the work parts schedule
Electronic Submission of the Bids	1/3	Insert (Not Applicable)
Governing Law of the Contract	1/4	(Iraqi Law)
Adopted Language in the Contract Communication Language	1/4 1/4	(insert the adopted language (Arabic))
Date of the Contract Conclusion	1/6	(Day / Month / Year)
	1/7	The contract may not be assigned in whole or in part to another contractor

فترة اصلاح العيوب (الصيانة)	٧/٣/١/١	[] يوما تقويميا
أجزاء الأشغال	٦/٥/١/١	إذا كانت الأشغال مقسمة إلى عدة أجزاء فيتم الإشارة إلى جدول أجزاء الأشغال
تقديم العطاءات الكترونيا	٣/١	ادخل (لا ينطبق)
القانون الذي يحكم العقد	٤/١	[القانون العراقي]
اللغة المعتمدة في العقد	٤/١ ٤/١	[ادخل اللغة (العربية)]
لغة الاتصال		[ادخل اللغة (العربية) المعتمدة]
تاريخ أبرام العقد	٦/١	(يوم / شهر / سنة)
	٧/١	١. لا يجوز التنازل عن العقد كلاً أو جزءاً إلى متعاقب آخر .

Date of the Site Delivery	2/1	The Date of site receipt shall be before the commencement date, excluding the parts Site forth later (if its applicable with detailed description for these parts) ----- days after the commencement date
		Insert parts of the works
		Insert date of Receiving the site

تاريخ تسليم الموقع	١/٢	يجب أن يكون تاريخ أستلام الموقع قبل تاريخ المباشرة ، باستثناء الأجزاء المبينة لاحقاً (إذا كان معمول بذلك ، مع وصف تفصيلي لهذه الأجزاء ----- يوم بعد تاريخ المباشرة.
		[الموقع جاهز]
		[ادخل تاريخ استلام الموقع]

Authorities and duties of the engineer	3/1 (B) (Second)	Changes that will result in increasing the accepted value of the contract, with a percentage (%) requires to be subjected to the employer's approval
Good Performance Guarantee	4/2	Good Performance Guarantee is a form of Bank Guarantee (5% that it represents from the accepted price value with the same currency (currencies) of accepted contract value
Daily Working Hours	6/5	(8)
Work Progress Schedule	8/3	In case the contractor fails to submit a valid work progress program, he will subject to a penalty of (insertproposed penalty)
Delay Compensation (Delay Penalty)	8/7 and 14/15 (B)	(insert delay penalty amount per day and the equation of its calculation) if the contract included delivering project parts by stages, to notice the schedule at the end of data
Maximum Delay Penalty	7/8	-20-----% of final contract amount
Long Term Suspension	11/8	If the work suspension continued, in accordance with Para 8/8, for a period exceeding () days the engineer is permitted to notify the contractor to resume the work

التغييرات التي ستؤدي الى زيادة قيمة العقد المقبولة بنسب (%) ي طلب أن تخضع لموافقة صاحب العمل (لا ينطبق)	١١٣ (ب) (ثانيا)	صلاحيات وواجبات المهندس	
ضمان حسن الأداء بصيغة ضمان مصرفي قدره 5% وبنفس العملة لقيمة العقد المقبولة	٢١٤	ضمان حسن الأداء	
[8] ساعة	٥١٦	ساعات العمل ا اعتيادية	
في حالة فشل المقاول في تقديم برنامج تقدم العمل ساري المفعول سيتعرض الى الغرامة البالغة 500000 دينار	٣١٨	جدول تقدم العمل	
(مبلغ العقد / مده العقد) ٢٠ X % اذا تضمن العقد تسليم اجزاء المشروع على مراحل يلاحظ الجد ل في نهاية البيانات	٧١٨ & ١٥١٤ (ب)	تعويضات التأخير (الغرامة التأخيرية)	
٢٠ % من مب غ العقد النهائي	٧١٨	الحد الاعلى للغرامات التأخيرية	
اذا استمر تعليق العمل بموجب الفقرة (٨/٨) لمدة تتجاوز (30) يوما جاز للمهندس ان يصرح للمقاول باستئناف العمل	١١/٨	التعليق الطويل الامد	

Reserve Amounts	13/5 (B, Second)	(in case there is an amount of the general reserve, insert its percentage of the contract amount)
Adjustments because of changes in legislations	13/7	If the work suspension continued, in accordance with Para 8 8, for a period exceeding () days the engineer is permitted to notify the contractor to resume the work.
Adjustments because of changes in the Cost	13/8	The time period for the review prices (insert the proper time period to review the prices) (applicable – not applicable)
Late Advances	14/8	If the contractor received any advance payment due to him according to Para (14/7), he has the right to receive the financing expenses for any delayed amounts to be paid to him (insert applicable, not applicable)
Contract Value	14/1 (B)	Is the contract amount exempted from taxes and custom duties? (insert yes or no)
Maximum limit Advance Payment	14/2	-----% of the contract amount (the contracting party has to consider the proportions specified in the instructions of implementing the prevailing investment budget and the procedures of the collecting these advances)
Advance Payment Refunding	14/2	(Insert the refunding date of the first installment) (Insert the refunding percentage for each installment) (Insert the refunding date

المبالغ الاحتياطية	٥١١٣ (ب) ثانيا	[في حالة وجود مبلغ الاحتياطي العام (لا ينطبق)
التعديلات بسبب تغيير التشريعات	٧/١٣	ادخل (لا يسمح) أن تعدل قيمة العقد لمراعاة أية زيادة أو نقصان في الكلفة نتيجة أي تغيير في قوانين الدولة (بما في ذلك سن قوانين جديدة والغاء أو تعديل قوانين قائمة) أو في التفسيرات القضائية أو الحكومية الرسمية لها
التعديلات بسبب متغيرات الكلفة	٨/١٣	الفترة الزمنية لمراجعة الأسعار (لا ينطبق)
السلف المتأخرة	٨/١٤	إذا لم يتسلم المقاول أية سلفة مستحقة له بموجب الفقرة (٧/١٤)، فإنه يحق له أن يتقاضى نفقات التمويل عن أية مبالغ يتأخر دفعها له. ادخل (لا ينطبق)
قيمة العقد	١١١٤ (ب)	مبلغ العقد معفو من الضرائب والرسوم الكمركية [لا]
الحد الأعلى للدفعة المقدمة	٢١١٤	-----% من مبلغ العقد (لا ينطبق)
استرداد الدفعة المقدمة	٢١١٤	(أدخل الموعد لاسترداد أول قسط) (أدخل نسبة الاسترداد لكل قسط) (أدخل موعد استرداد آخر قسط) (لا ينطبق)
نسبة الاستقطاعات النقدية	٣١١٤	١٠%

		of the last installment) (the contracting party has to consider the limits of these proportions according to the instructions of the investment budget prevailing at that time and the procedures of the collecting these advances)
Cash Deductions Percentage	14/3	-----%

Cash Deduction Limits	14/3	-----% of the amount of the accepted contract
Equipment's and Goods included in Works	14-5-b-(1)	In the event of adopting 14-5, insert list of Equipment's and Goods to pay their amounts upon shipping (FOB) or the other methods adopted in commercial sales (to be determined clearly by the contracting party) in accordance Incoterm
	14-5-c-(1)	Insert list of equipment's and Goods to pay their amounts upon arrival at Site (CIP)
Name of party who issued the annual deduction percentage in order to specify the amount of financing expenses for delaying in paying interim payments.	14/8	If applicable (Insert the name of the financial organization) , not applicable)
Final Advance (upon receiving	14/10	The contractor has to submit to the

حدود الاستقطاعات النقدية	٣١٤	٥٠ % من مبلغ العقد المقبول
المعدات والمواد الداخلة في الأشغال	٥١٤ (ب) (١)	في حالة اعتماد الفقرة ٥١٤ أدرج قائمة بالمعدات والمواد للدفع مقابلها عند الشحن (FOB) او الاساليب الاخرى المعتمدة في البيوع التجارية (تحدد بشكل واضح من قبل جهة التعاقد) ووفقا لقواعد الانكوتيرم (لا ينطبق)
	٥١٤ (ج) (١)	أدرج قائمة بالمعدات والمواد للدفع مقابلها عند وصولها للموقع (CIP) (لا ينطبق)
الحد الأدنى للدفعات المرحلية	٦١٤	١٠ % من قيمة العقد المقبولة
أسم الجهة التي تصدر عنها نسبة الخصم السنوية لأغراض تحديد	٨١٤	لا ينطبق

the works		engineer within a period not exceeding () days from the date he receives the preliminary acceptance certificate of the work, the statement of the final account
Payment after work withdrawal	15/4	(to consider the prevailing legislations in the payment of contractor's dues)
The right of the contractor in terminating the contract	16/2	Insert (Applicable – not Applicable)
Maximum Responsibility borne by the contractor toward the employer	17/6	417500 \$

		مبلغ نفقات التمويل عن التأخير في صرف الدفعات المرحلية
يتعين على المقاول ان يقدم الى المهندس خلال فترة لا تتجاوز (٣٠) يوما من تاريخ تسلمه لشهادة الاستلام الاولى للأشغال كشف السلفة النهائية.	١٠/١٤	السلفة النهائية (عند تسلم الاشغال)
يتم مراعات التشريعات النافذة في دفع مستحقات المقاول	٤/١٥	الدفع بعد سحب العمل
(لا ينطبق)	٢/١٦	حق المقاول في انهاء العقد
417500 دولار	٦/١٧	الحد الأعلى للمسؤولية الكلية التي يتحملها المقاول تجاه صاحب العمل

Insurance Documents Submission	18/1	(Insert the period specified to submit the Document of insurance and insurance policy. The period is between 14-28 days ----- day ----- day
A- Insurance Confirmation		
B- Insurance Policies		
Maximum insurance deductions amount of damages arising from the works of the employer to any part of the works	18/2 (D)	(insert the maximum amount of deductions)
Minimum Insurance amount for the risks of third party	18/3	(insert the insurance amount of the third party)
Term of Appointment of the Settlement of Disputes Board	20/2	If applicable insert () day from the commencement date
Forming of Settlement of Disputes Board	20/2	() either (one member) () or (three members)
Name List of adopted experts of Settlement of Disputes Board	20/2	(when the Settlement of Disputes Board consists of one member only, insert the list of adopted experts: and also if more than one member)
The party that appoints the	20/3	(Insert the name of party resorted to nominate the

تقديم وثائق التأمين	١/١٨	الفترة المحددة لتقديم الوثائق الخاصة بالتأمين، وبوليصة التأمين. الفترة تتراوح بين ١٤-٢٨ يوماً ٢١ يوم ٢٨ يوم
أ- تأييد أجراء التأمين ب- بوليصات التأمين		
الحد الأعلى لمبلغ الخصم في التأمين عن مخاطر الاضرار الناجمة عن اشغال صاحب العمل لأي جزء من الاشغال .	٢١٨(د)	[لا ينطبق]
الحد الأدنى لمبلغ التأمين عن مخاطر الطرف الثالث	٣١٨	[ادخل مبلغ التأمين عن الطرف الثالث] لا ينطبق
فترة تعيين مجلس فض الخلافات	٢/٢٠	٢٨ يوماً من تاريخ المباشرة لا ينطبق
تشكيل مجلس فض النزاعات	٢/٢٠	لا ينطبق
قائمة بأسماء الخبراء المعتمدين لمجلس فض النزاعات	٢/٢٠	لا ينطبق
الجهة التي تعين أعضاء مجلس ض الخلافات في حالة عدم الاتفاق بين الطرفين	٣/٢٠	[لا ينطبق]

members of Settlement of Disputes Board		experts for the Settlement of Disputes Board)	القواعد الإجرائية الواردة في قانون المرافعات المدنية رقم ٨٣ لسنة ١٩٦٩ المعدل	٦/٢٠ أ	القواعد الاجرائية للتحكيم
Procedural Rules for Arbitration	20/6 A	Rules of Procedure contained in Civil Procedure Code No. 83 of 1969 amending	المقر الرئيس للمركز العراقي للتحكيم الدولي مالم يتفق الطرفان على خلاف ذلك	٦/٢٠ ب	التحكيم
Arbitration	20/6 B	The headquarters of the Iraqi Center for International Arbitration unless the parties agree otherwise Governing Law: Iraqi Law Arbitration Fees: The losing party shall bear all expenses of arbitration	القانون الحاكم: القانون العراقي مصاريف التحكيم : يتحمل الطرف الخاسر كافة مصاريف التحكيم		

**Schedule: Summary of Parts
Constituting the Works**

جدول : خلاصة الاجزاء المكونة للأشغال

الغرامة التأخيرية بموجب الفقرة (٧\٨)	تاريخ الإكمال للجزء بموجب الفقرة (٣\٣\١١١)	أسم الجزء وصفه بموجب الفقرة (٦\٥\١١١)

Name of Part / Description according to Para (1/1/5/6)	Date of Completing the Part according to Para (1/1/3/3)	Delay Penalty according to Para (8/7)

b. Special Conditions of the Contract

Article 14-1 Contract Value

(Alternate text for paragraph (e))

(النص البديل للفقرة (هـ))

In addition to the provisions specified in paragraph (b), contractor's equipment with its key spare parts that are imported exclusively for the purposes of implementation of the project shall be subject to the temporary exemption from tax and customs duties when entering for the first time, provided that the contractor undertakes (provides) with the customs authorities at ports or border points a bank guarantee to guarantee export in force up to date of contract complete, plus a six-month in a value equal to the full amount of customs duties and tax payable for such equipment and their spare parts in case of contractor's failure to export them outside Iraq upon completion of the contract, and the contractor shall also submit a copy of this guarantee certified by the customs authority to the employer as soon as any of the different implementation equipment and their spare parts belonging to him enter Iraq. and the contractor shall, when re-export of any such equipment and spare parts or upon completion of the contract, provide a statement (detection) of the value of such equipment and spare parts in its subsequent position (status) to the customs authority required to be taken out, by adopting extinction standards and other standards used by the Customs Authority for this purpose in accordance with the laws in force. Tax and customs duties payable for implementation's equipment and their spare parts shall realize on the contractor as shown below:

- For the difference between the value of the equipment and the spare parts as in their current status when entering Iraq for the first time and their value when being exported outside Iraq; and
- For the value of the equipment and the

بالإضافة الى الأحكام المحددة بالفقرة (ب) . تخضع معدات المقاول مع المواد الاحتياطية الأساسية لها المستوردة حصريا لأغراض تنفيذ المشروع الى الإعفاء المؤقت من الضريبة و الرسوم الكمركية عند دخولها لأول مرة على أن يعهد المقاول لدى الجهات الكمركية عند الموانئ أو النقاط الحدودية كفالة مصرفية بضمان التصدير نافذة لغاية موعد اكمال العقد مضافا لها ستة أشهر بقيمة مساوية لكامل مبلغ الرسوم الكمركية و الضريبة الواجبة الدفع عن هذه المعدات والمواد الاحتياطية الخاصة بها في حالة عدم قيام المقاول بتصديرها الى خارج العراق عند اكمال العقد ، كما و على المقاول أيضاً تقديم نسخة من هذه الكفالة مصدقة من هيئة الكمارك الى صاحب العمل حال دخول أي من معدات التنفيذ المختلفة و موادها الاحتياطية العائدة اليه الى العراق . كما يتعين على المقاول حال إعادة تصدير أي من المعدات والمواد الاحتياطية هذه أو عند أنجاز العقد تقديم كشف بقيمة هذه المعدات والمواد الاحتياطية بوضعها اللاحق الى هيئة الكمارك المطلوب اخراجها ، باعتماد معايير الاندثار والمعايير الأخرى المستخدمة من هيئة الكمارك لهذا الغرض وفق القوانين السارية المفعول.

تتحقق على المقاول الضريبة والرسوم الكمركية الواجبة الدفع عن معدات التنفيذ و موادها الاحتياطية كما مبين في أدناه:

(أ) عن الفرق بين قيمة المعدات والمواد الاحتياطية بوضعها عند دخولها للعراق لأول مرة و قيمتها عند تصديرها الى خارج العراق .

(ب) و عن قيمة المعدات و المواد الاحتياطية بوضعها عند دخولها للعراق لأول مرة في حالة الإبقاء عليها داخل العراق و عدم تصديرها بعد أنجاز العقد . في حال دفع الضريبة والرسوم الكمركية عن أي من المعدات و المواد الاحتياطية من المقاول خلال ٢٨ يوما

spare parts as in their current status when entering Iraq for the first time in case of keeping them inside Iraq and not being exported after contract completion.

In case of payment of tax and customs duties for any of the equipment and spare parts by the contractor within 28 days of his demand for them from Customs Authority, the amount of the bank guarantee of export guarantee shall be reduced by the percentage of equipment and spare parts that have been exported out of Iraq, and otherwise the amount of guarantee shall be kept in full by the Customs Authorities

Article 6-23 Work Regulators:

(Paragraph added to Chapter Six of the General Conditions of Contract)

Contractor shall work, bound and comply with the provisions of the Labor and Social Security

Law in force in Iraq, including workers' rights to join and choose their professional unions.

Article 6-24 Non-Discrimination and Equal Opportunities:

(Paragraph added to Chapter Six)

The Contractor shall not issue appointment decisions based on personal specifications unrelated to the professional requirements, and he shall adopt the principle of equal opportunities and fair employment of workers and non-discrimination and favoritism in work relations in all what is related to determining salaries or incentives or working conditions or training opportunities or entertainment or contract termination or retirement or discipline. And he shall work according to the national laws of work to achieve the requirements of this paragraph; any action taken by the contractor to correct any of the previous practice of favoritism will not be considered a discrimination case.

من مطالبته بها من هيئة الكمارك يتم تخفيض مبلغ الكفالة المصرفية لضمان التصدير بنسبة المعدات و المواد الاحتياطية التي تم تصديرها الى خارج العراق ، و بخلاف ذلك يتم الاحتفاظ بمبلغ الكفالة بالكامل من هيئة الكمارك .

المادة ٢٣-٦ منظمات العمل :

(فقرة مضافة الى الفصل السادس من الشروط العامة للعقد)

يتعين على المقاول العمل بالالتزام والتقييد بأحكام قانون العمل و الضمان الاجتماعي النافذ في العراق و يشمل ذلك حقوق العمال للانضمام و اختيار نقاباتهم المهنية.

المادة ٢٤-٦ عدم التمييز والفرص المتساوية :

(فقرة مضافة الى الفصل السادس)

يتعين على المقاول عدم اصدار قرارات التعيين بالاعتماد على مواصفات الشخصية لا علاقة لها بالمتطلبات المهنية ، و عليه اعتماد مبدأ المساواة في الفرص والعدالة في التعيين للعاملين و عدم التمييز و المحاباة في علاقات العمل في كل ما يتعلق بتحديد الأجور أو الحوافز أو ظروف العمل أو فرص التدريب أو الترفيه أو إنهاء العقد أو الإحالة الى التقاعد أو الانضباط . و عليه العمل وفق القوانين الوطنية الخاصة بالعمل لتحقيق متطلبات هذه الفقرة ، أن أي إجراءات تتخذ من المقاول لتصحيح أي من ممارسات المحاباة السابقة لن تعتبر حالة تمييز .